

Publicatieblad

van de Europese Unie

C 361



Uitgave
in de Nederlandse taal

Mededelingen en bekendmakingen

54e jaargang
10 december 2011

<u>Nummer</u>	Inhoud	Bladzijde
II <i>Mededelingen</i>		
MEDEDELINGEN VAN DE INSTELLINGEN, ORGANEN EN INSTANTIES VAN DE EUROPESE UNIE		
Europese Commissie		
2011/C 361/01	Goedkeuring van de steunmaatregelen van de staten krachtens de artikelen 107 en 108 VWEU — Gevallen waartegen de Commissie geen bezwaar maakt ⁽¹⁾	1
2011/C 361/02	Besluit om geen bezwaar aan te tekenen tegen een aangemelde concentratie (Zaak COMP/M.6409 — Gazprom Schweiz/Promgas) ⁽¹⁾	6
IV <i>Informatie</i>		
INFORMATIE AFKOMSTIG VAN DE INSTELLINGEN, ORGANEN EN INSTANTIES VAN DE EUROPESE UNIE		
Raad		
2011/C 361/03	Conclusies van de Raad van 27 oktober 2011 inzake de Europese justitiële opleiding	7
2011/C 361/04	Conclusies van de Raad van 2 december 2011 over vroegtijdige opsporing en behandeling van communicatiestoornissen bij kinderen, mede met behulp van instrumenten uit de e-gezondheidszorg en innovatieve oplossingen	9

NL

Prijs:
3 EUR

⁽¹⁾ Voor de EER relevante tekst

(Vervolg z.o.z.)

<u>Nummer</u>	Inhoud (vervolg)	Bladzijde
2011/C 361/05	Conclusies van de Raad van 2 december 2011 over preventie, vroegtijdige diagnose en behandeling van chronische ademhalingsziekten bij kinderen	11

Europese Commissie

2011/C 361/06	Wisselkoersen van de euro	14
---------------	---------------------------------	----

INFORMATIE AFKOMSTIG VAN DE LIDSTATEN

2011/C 361/07	Door de lidstaten meegedeelde informatie betreffende sluiting van de visserij	15
2011/C 361/08	Door de lidstaten meegedeelde informatie betreffende sluiting van de visserij	16

V *Adviezen*

PROCEDURES IN VERBAND MET DE UITVOERING VAN HET GEMEENSCHAPPELIJK MEDEDINGINGSBELEID

Europese Commissie

2011/C 361/09	Staatssteun — Duitsland — Steunmaatregel SA.32169 (11/C) (ex 10/N) — LIP — Steun aan Volkswagen Sachsen GmbH — Uitnodiging, overeenkomstig artikel 108, lid 2, van het VWEU, om opmerkingen te maken ⁽¹⁾	17
2011/C 361/10	Voorafgaande aanmelding van een concentratie (Zaak COMP/M.6414 — Itochu/Tessenderlo Chemie/Siemens Project Ventures/T-Power JV) — Voor een vereenvoudigde procedure in aanmerking komende zaak ⁽¹⁾	29



⁽¹⁾ Voor de EER relevante tekst

II

(Mededelingen)

MEDEDELINGEN VAN DE INSTELLINGEN, ORGANEN EN INSTANTIES VAN
DE EUROPESE UNIE

EUROPESE COMMISSIE

Goedkeuring van de steunmaatregelen van de staten krachtens de artikelen 107 en 108 VWEU**Gevallen waartegen de Commissie geen bezwaar maakt**

(Voor de EER relevante tekst)

(2011/C 361/01)

Datum waarop het besluit is genomen	13.7.2011
Referentienummer staatssteun	NN 18/09
Lidstaat	Nederland
Regio	—
Benaming van de steunregeling en/of naam van de begunstigde	Vrijstelling van vliegbelasting
Rechtsgrondslag	Wet belastingen op milieugrondslag (Art 36r-36 rg)
Type maatregel	—
Doelstelling	—
Vorm van de steun	—
Begrotingsmiddelen	—
Maximale steunintensiteit	Maatregel die geen steun vormt
Looptijd (periode)	1.7.2008-1.7.2009
Economische sectoren	Beperkt tot de transportsector
Naam en adres van de steunverlenende autoriteit	Ministerie van Financiën PO Box 20201 2500 EE Den Haag NEDERLAND
Andere informatie	—

De tekst van de beschikking in de authentieke taal(en), waaruit de vertrouwelijke gegevens zijn geschrapt, is beschikbaar op site:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_nl.htm

Datum waarop het besluit is genomen	18.10.2011
Referentienummer staatssteun	SA.31861 (11/N)
Lidstaat	Ierland
Regio	All regions
Benaming van de steunregeling en/of naam van de begunstigde	Biomass electricity generation
Rechtsgrondslag	Electricity Regulation Act 1999
Type maatregel	Steunregeling
Doelstelling	Milieubescherming
Vorm van de steun	Transactie op niet-marktconforme voorwaarden
Begrotingsmiddelen	Voorziene jaarlijkse uitgaven: 70 miljoen EUR Totaal van de voorziene steun: 1 050 miljoen EUR
Maximale steunintensiteit	100 %
Looptijd (periode)	tot 31.12.2015
Economische sectoren	Beperkt tot de elektriciteits-, water- en gasector
Naam en adres van de steunverlenende autoriteit	Department of Communications, Energy and Natural Resources 29-31 Adelaide Road Dublin 2 IRELAND
Andere informatie	—

De tekst van de beschikking in de authentieke ta(a)l(en), waaruit de vertrouwelijke gegevens zijn geschrapt, is beschikbaar op site:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_nl.htm

Datum waarop het besluit is genomen	5.10.2011
Referentienummer staatssteun	SA.31953 (11/N)
Lidstaat	Polen
Regio	—
Benaming van de steunregeling en/of naam van de begunstigde	Budowa terminalu regazyfikacyjnego skroplonego gazu ziemnego w Świnoujściu – instalacja rozładunkowa i regazyfikacyjna
Rechtsgrondslag	<ol style="list-style-type: none"> 1) Ustawa z dnia 6 grudnia 2006 r. o zasadach prowadzenia polityki rozwoju; 2) Ustawa z dnia 24 kwietnia 2009 r. o inwestycjach w zakresie terminalu regazyfikacyjnego skroplonego gazu ziemnego w Świnoujściu; 3) Polityka energetyczna Polski do 2030 r. – dokument przyjęty przez Radę Ministrów w dniu 10 listopada 2009 r.; 4) Polityka dla przemysłu gazu ziemnego z dnia 20 marca 2007 r.; 5) Program Operacyjny Infrastruktura i Środowisko, Narodowe Strategiczne Ramy Odniesienia 2007–2013; 6) Program Operacyjny Infrastruktura i Środowisko, Narodowe Strategiczne Ramy Odniesienia 2007–2013, Szczegółowy opis priorytetów, Działanie 10.1; 7) Lista indywidualnych projektów kluczowych dla Programu Operacyjnego Infrastruktura i Środowisko; 8) Kryteria wyboru projektów w POIiŚ – Działanie X

Type maatregel	Individuele steun
Doelstelling	Sectorale ontwikkeling
Vorm van de steun	Directe subsidie
Begrotingsmiddelen	Totaal van de voorziene steun: 926 miljoen PLN
Maximale steunintensiteit	57 %
Looptijd (periode)	2011-2015
Economische sectoren	Beperkt tot de elektriciteits-, water- en gasector
Naam en adres van de steunverlenende autoriteit	Instytut Nafty i Gazu ul. Lubicz 25a 31-503 Kraków POLSKA/POLAND
Andere informatie	—

De tekst van de beschikking in de authentieke ta(a)l(en), waaruit de vertrouwelijke gegevens zijn geschrapt, is beschikbaar op site:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_nl.htm

Datum waarop het besluit is genomen	5.10.2011
Referentienummer staatssteun	SA.31981 (11/N)
Lidstaat	Nederland
Regio	—
Benaming van de steunregeling en/of naam van de begunstigde	Aanloopsteun voor nieuwe gecombineerdvervoerdiensten op basis van het Twin hub spoorwegnet
Rechtsgrondslag	Het aanstaande besluit van het monitoring comité van het INTERREG IVB-Noordwest Europa programma
Type maatregel	Individuele steun
Doelstelling	Sectorale ontwikkeling
Vorm van de steun	Directe subsidie
Begrotingsmiddelen	Voorziene jaarlijkse uitgaven: 0,45 miljoen EUR Totaal van de voorziene steun: 1,8 miljoen EUR
Maximale steunintensiteit	30 %
Looptijd (periode)	1.12.2011-30.9.2015
Economische sectoren	Beperkt tot het spoorvervoer
Naam en adres van de steunverlenende autoriteit	Caisse des dépôts et consignations 15 Quai Anatole 75356 Paris 07 SP FRANCE (L'unique organisme de paiement pour l'ensemble du programme INTERREG)
Andere informatie	—

De tekst van de beschikking in de authentieke ta(a)l(en), waaruit de vertrouwelijke gegevens zijn geschrappt, is beschikbaar op site:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_nl.htm

Datum waarop het besluit is genomen	3.10.2011
Referentienummer staatssteun	SA.32029 (10/N)
Lidstaat	Duitsland
Regio	—
Benaming van de steunregeling en/of naam van de begunstigde	Regelung zur vorübergehenden Gewährung von niedrigverzinslichen Darlehen zur Herstellung „grüner Produkte“ im Geltungsbereich der Bundesrepublik Deutschland während der Finanz- und Wirtschaftskrise
Rechtsgrondslag	Ziffer 2.5 der Mitteilung der Europäischen Kommission Änderung des Vorübergehenden Gemeinschaftsrahmens für staatliche Beihilfen zur Erleichterung des Zugangs zu Finanzierungsmitteln in der gegenwärtigen Finanz- und Wirtschaftskrise
Type maatregel	Steunregeling
Doelstelling	Milieubescherming
Vorm van de steun	Zachte lening
Begrotingsmiddelen	Voorziene jaarlijkse uitgaven: 200 miljoen EUR Totaal van de voorziene steun: 200 miljoen EUR
Maximale steunintensiteit	—
Looptijd (periode)	1.1.2011-31.12.2011
Economische sectoren	Alle sectoren
Naam en adres van de steunverlenende autoriteit	Behörden von Bund, Ländern und Gemeinden
Andere informatie	—

De tekst van de beschikking in de authentieke ta(a)l(en), waaruit de vertrouwelijke gegevens zijn geschrappt, is beschikbaar op site:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_nl.htm

Datum waarop het besluit is genomen	30.9.2011
Referentienummer staatssteun	SA.33210 (11/N)
Lidstaat	Verenigd Koninkrijk
Regio	—
Benaming van de steunregeling en/of naam van de begunstigde	Feed-in Tariffs to support the generation of renewable electricity from low carbon sources
Rechtsgrondslag	Energy Act 2008 SS 41-43
Type maatregel	Steunregeling

Doelstelling	Milieubescherming, Energiebesparing
Vorm van de steun	Directe subsidie
Begrotingsmiddelen	Totaal van de voorziene steun: 3 100 miljoen GBP
Maximale steunintensiteit	100 %
Looptijd (periode)	tot 1.4.2037
Economische sectoren	Energie
Naam en adres van de steunverlenende autoriteit	Department of Energy and Climate Change 3 Whitehall Place London SW1A 2HH UNITED KINGDOM
Andere informatie	—

De tekst van de beschikking in de authentieke ta(l)(en), waaruit de vertrouwelijke gegevens zijn geschrapt, is beschikbaar op site:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_nl.htm

Besluit om geen bezwaar aan te tekenen tegen een aangemelde concentratie**(Zaak COMP/M.6409 — Gazprom Schweiz/Promgas)****(Voor de EER relevante tekst)**

(2011/C 361/02)

Op 2 december 2011 heeft de Commissie besloten zich niet te verzetten tegen bovenvermelde aangemelde concentratie en deze verenigbaar met de gemeenschappelijke markt te verklaren. Deze beschikking is gebaseerd op artikel 6, lid 1, onder b), van Verordening (EG) nr. 139/2004 van de Raad. De volledige tekst van de beschikking is slechts beschikbaar in het Engels en zal openbaar worden gemaakt na verwijdering van eventuele bedrijfsgeheimen. De tekst is beschikbaar:

- op de website Concurrentie van de Commissie, afdeling fusies (<http://ec.europa.eu/competition/mergers/cases/>). Deze website biedt verschillende hulpmiddelen om individuele concentratiebeschikkingen op te zoeken, onder meer op: naam van de onderneming, nummer van de zaak, datum en sector,
 - in elektronische vorm op de EUR-Lex-website (<http://eur-lex.europa.eu/en/index.htm>) onder documentnummer 32011M6409. EUR-Lex biedt online-toegang tot de communautaire wetgeving.
-

IV

(Informatie)

INFORMATIE AFKOMSTIG VAN DE INSTELLINGEN, ORGANEN EN
INSTANTIES VAN DE EUROPESE UNIE

RAAD

Conclusies van de Raad van 27 oktober 2011 inzake de Europese justitiële opleiding

(2011/C 361/03)

DE RAAD VAN DE EUROPESE UNIE,

a) Herinnerend aan de artikelen 81, lid 2, onder h), en 82, lid 1, onder c), van het Verdrag betreffende de werking van de Europese Unie, waarin voor de eerste keer de specifieke bevoegdheid is vastgelegd om in burgerlijke en strafzaken „de opleiding van magistraten en justitieel personeel” te ondersteunen;

b) Herinnerend aan het programma van Stockholm — een open en veilig Europa ten dienste en ter bescherming van de burger, waarin het volgende werd benadrukt: „van essentieel belang om een echte Europese justitiële en rechtshandhavingcultuur te kunnen kweken, is het uitbreiden van de scholing in Uniegerelateerde vraagstukken en die systematisch toegankelijk maken voor eenieder die beroepshalve bij de toepassing van het beleid inzake vrijheid, veiligheid en recht is betrokken”;

c) Herinnerend aan de resolutie van de Raad betreffende de opleiding van rechters, openbare aanklagers en justitieel personeel in de Europese Unie (2008/C 299/01);

d) Herinnerend aan de resolutie van het Europees Parlement van 9 juli 2008 over de rol van de nationale rechter in het Europees rechtstelsel (2009/C 294 E/06);

DE RAAD VAN DE EUROPESE UNIE,

1. Is ingenomen met de mededeling van de Europese Commissie „Opbouwen van vertrouwen in justitie in de hele EU: een nieuwe dimensie in de Europese justitiële opleiding” ⁽¹⁾, die het belang benadrukt van een betere kennis van het EU-recht alsmede wederzijds vertrouwen tussen beoefenaars van juridische beroepen teneinde een doeltreffende uitvoering van EU-recht en snelle grensoverschrijdende justitiële samenwerking tussen de lidstaten te bewerkstelligen.

2. Onderstreept de bijdrage die de Europese justitiële opleiding kan leveren tot de ontwikkeling van een werkelijke Europese justitiële cultuur, gebaseerd op eerbiediging van de verschillende rechtssystemen en -tradities van de lidstaten.

3. Geeft haar volledige steun aan de opleiding van rechters, openbare aanklagers en ander justitieel personeel in Europees recht en de toepassing daarvan.

4. Is ingenomen met de bevordering van de opleiding van andere beoefenaars van juridische beroepen, inclusief gerechtsdeurwaarders, notarissen en advocaten.

5. Benadrukt dat de opleiding de onafhankelijkheid van de juridische en justitiële beroepsgroepen niet in gevaar mag brengen.

6. Acht de kwaliteit van de opleiding het belangrijkste ijkpunt voor de beoordeling van de opleiding, en is ingenomen met het voornemen van de Commissie om zich op prioritaire gebieden toe te spitsen, met inachtneming van de beleidsprioriteiten van de EU en de complexiteit van specifieke instrumenten. Tevens moet met de kosteneffectiviteit rekening worden gehouden.

7. Deelt de mening dat gebruik moet worden gemaakt van bestaande structuren, instellingen en netwerken, in het bijzonder het Europees netwerk voor justitiële opleiding (EJTN).

8. Is ingenomen met de erkenning van de sleutelrol van opleidingsstructuren op nationaal niveau voor rechters, openbare aanklagers en andere beoefenaars van juridische beroepen, en met de vermelding in de Mededeling van de rol van regionale samenwerking bij de ontwikkeling van beste praktijken en nieuwe leermethoden.

⁽¹⁾ COM(2011) 551 def.

9. De Raad roept de lidstaten ertoe op:

- sterk te bevorderen dat de opleiding over het acquis van de Unie door middel van de basisopleiding en permanente opleiding stelselmatig beschikbaar wordt gesteld voor beoefenaren van juridische beroepen, als weerspiegeling van de wisselwerking tussen nationale en Uniewetgeving en hoe die op hun dagelijkse praktijk van invloed is;
- sterk te bevorderen dat beoefenaren van juridische beroepen, met name rechters en openbare aanklagers, gedurende hun loopbaan ten minste één week opleiding over het acquis en de instrumenten van de Unie kunnen krijgen;
- te bevorderen dat nationale beroepsorganisaties van beoefenaren van juridische beroepen deelname aan permanente-opleidingsactiviteiten onder hun leden stimuleren;
- hun nationale organen die belast zijn met de opleiding van rechters, openbare aanklagers en justitieel personeel te steunen bij het uitbreiden van de opleiding in het recht van de Europese Unie en nationale rechtsstelsels, en bij het aanbieden van opleiding op lokaal, regionaal en nationaal niveau;
- de netwerken van de nationale instanties voor justitiële opleiding te stimuleren om, indien mogelijk via het EJTJN, jaarlijks met de Commissie informatie over de beschikbare opleidingen in EU-recht en het aantal opgeleide beoefenaars uit te wisselen;
- nationale organisaties van juridische beroepen te stimuleren de Commissie via hun organisaties op Europees niveau in te lichten over de beschikbare opleidingen in EU-recht en het aantal opgeleide beoefenaars.

10. De Raad verzoekt de Commissie:

- voort te bouwen op de artikelen 81, lid 2, onder h), en 82, lid 1, onder c), van het Verdrag betreffende de werking van de Europese Unie, met name om oplossingen op Europees niveau aan te duiden en te beoordelen, inclusief Europese opleidingen (ETS) voor alle betrokken beoefenaars van juridische beroepen;

- te bouwen op de sterke punten van bestaande structuren, actoren en netwerken op nationaal of Europees niveau, zoals de instanties voor justitiële opleiding en het EJTJN, en verzoekt de Commissie deze verder te steunen, en daarbij specifieke regionale noden en de meerwaarde van regionale samenwerking in acht te nemen;
- een nieuw uitwisselingsprogramma voor net aangestelde rechters en openbare aanklagers op te zetten, zodat zij zich van meet af aan helemaal bij het Europese aspect van hun rol betrokken voelen en ervaringen uit de eerste hand kunnen opdoen met de praktische werking van rechtsstelsels van andere lidstaten; dit nieuwe uitwisselingsprogramma moet een aanvulling vormen op de bestaande uitwisselingen voor ervaren rechters en openbare aanklagers;
- het justitiële opleidingsonderdeel van het Europees e-justitieportaal verder te ontwikkelen als een instrument om de Europese justitiële opleiding te ontwikkelen;
- de administratieve procedures voor toegang tot Europese financiële programma's verder te vereenvoudigen en binnen deze programma's bijkomende middelen voor de Europese justitiële opleiding beschikbaar te maken;
- het Forum Justitie te benutten om de uitvoering van de communicatie op te volgen en de uitwisseling van best practices te stimuleren;
- te overwegen om jaarlijks een verslag van de Europese justitiële opleiding voor te leggen, op basis van alle bijdragen van het EJTJN en zijn leden en van organisaties van juridische beroepen op nationaal en EU-niveau.

11. De Raad spoort kandidaat-lidstaten en potentiële kandidaat-lidstaten aan memoranda van overeenstemming te ondertekenen teneinde, overeenkomstig de voorwaarden van de financiële programma's van de Europese Unie op het gebied van justitie, aan die programma's deel te nemen zodat zij op doeltreffende wijze aan de Europese projecten voor justitiële opleiding kunnen participeren.

Conclusies van de Raad van 2 december 2011 over vroegtijdige opsporing en behandeling van communicatiestoornissen bij kinderen, mede met behulp van instrumenten uit de e-gezondheidszorg en innovatieve oplossingen

(2011/C 361/04)

DE RAAD VAN DE EUROPESE UNIE,

1. MEMOREERT dat volgens artikel 168 van het Verdrag betreffende de werking van de Europese Unie bij de bepaling en de uitvoering van elk beleid en elk optreden van de Unie een hoog niveau van bescherming van de menselijke gezondheid moet worden verzekerd. Het optreden van de Unie, dat een aanvulling vormt op nationaal beleid, is gericht op verbetering van de volksgezondheid, preventie van ziekten en aandoeningen bij de mens en het wegnemen van bronnen van gevaar voor de lichamelijke en geestelijke gezondheid. De Unie en de lidstaten bevorderen de samenwerking met derde landen en met de inzake volksgezondheid bevoegde internationale organisaties;
2. MEMOREERT dat iedere burger van de EU, en kinderen in het bijzonder, gelijke kansen op ontwikkeling moeten krijgen. Dat moet gebeuren door de passende instrumenten en procedures voor het voorkómen, opsporen en behandelen van, en het uitoefenen van toezicht op, gezondheidsproblemen toegankelijk te maken;
3. MEMOREERT dat een van de strategische doelstellingen van de gezondheidsstrategie van de EU voor 2008-2013 ⁽¹⁾ het steunen van dynamische gezondheidsstelsels en nieuwe technologieën is, en erkent dat nieuwe technologieën ziektepreventie, diagnose en behandeling kunnen verbeteren, de veiligheid van de patiënt kunnen vergroten, en de coördinatie tussen de gezondheidsstelsels en het gebruik van middelen en de houdbaarheid kunnen verbeteren;
4. MEMOREERT de conclusies van de Raad over „rechtvaardigheid en gezondheid in alle beleidsmaatregelen: solidariteit in de gezondheidszorg” van 8 juni 2010 ⁽²⁾ en de conclusies van de Raad betreffende veilige en efficiënte gezondheidszorg door middel van e-gezondheidszorg van 1 december 2009 ⁽³⁾;
5. IS INGENOMEN MET de conclusies van het 10e congres van de European Federation of Audiology Societies (Europese Federatie van audiologische verenigingen, EFAS) ⁽⁴⁾, dat van 22 tot en met 25 juni 2011 te Warschau (Polen) is gehouden over het probleem van communicatiestoornissen bij kinderen en de rol van vroegtijdige opsporing en vroegtijdig ingrijpen, en met de conclusies van de ministeriële conferentie over e-gezondheid, die van 10 tot en met 12 mei 2011 te Boedapest (Hongarije) plaats had, en gewijd was aan een beter en grootschaliger gebruik van e-gezondheidszorg en telegeneeskunde;
6. NEEMT ER NOTA VAN dat er binnen en tussen de lidstaten van de EU verschillen in gezondheid bestaan die verband houden met verscheidene factoren, waaronder verschillen in onderwijs, sociaal-economische situatie, levens- en werk-omstandigheden, gezondheidsgerelateerd gedrag en gezondheidszorg;
7. NEEMT ER NOTA VAN dat preventie, vroegtijdige opsporing, toezicht en actieve bewaking een belangrijke rol spelen bij het afwenden van de ontwikkeling van aandoeningen en stoornissen. Dat is met name van essentieel belang voor kinderen: een goede gezondheid is cruciaal voor een goede ontwikkeling en beïnvloedt hun levenskwaliteit en sociale en economische situatie in de toekomst;
8. NEEMT ER NOTA VAN dat communicatie een complexe menselijke vaardigheid is waarbij lichamelijke en geestelijke elementen worden gecombineerd. Een communicatiestoornis kan worden omschreven als een deficiëntie van het gehoor, het gezicht of de spraak die van invloed is op het vermogen om verbale, niet-verbale of grafische informatie te ontvangen, te begrijpen, voort te brengen of uit te drukken;
9. ONDERSTREEPT dat communicatiestoornissen een belangrijke oorzaak vormen van langdurige handicaps met grote gevolgen tijdens de kindertijd. Een op de vijf kinderen in de Europese Unie kan worden getroffen door een deficiëntie van het gehoor, het gezicht of de spraak, en deze deficiënties kunnen in de vroegste stadia van het leven beginnen en een ongunstige invloed hebben op de goede ontwikkeling van de betrokkenen. Daarom lopen kinderen met een cognitieve achterstand en cognitieve stoornissen die niet worden gediagnosticeerd en behandeld, onnodig het risico in hun leven weinig vooruitgang te zullen boeken op onderwijs-, sociaal en economisch gebied;
10. CONSTATEERT dat communicatiestoornissen bij kinderen door middel van screening zo vroeg mogelijk moeten worden vastgesteld. Uiterlijk wanneer een kind voor het eerst naar school gaat, moet het probleem zijn vastgesteld, teneinde de negatieve gevolgen ervan voor de taal en de cognitieve ontwikkeling van het kind te vermijden of te beperken. Een en ander wordt gestaafd door het feit dat gehoor-gezichts- en spraakstoornissen, op significante wijze aan de basis liggen van leerachterstanden en moeilijkheden bij het verwerven van taalvaardigheden, die voor kinderen van cruciaal belang zijn willen zij doeltreffend communiceren;
11. HERINNERT ERAAN dat reeds in ruime mate is aangetoond dat preventie, vroege opsporing, follow-up en passend optreden ten aanzien van communicatiestoornissen zeer doeltreffend kunnen zijn om de gevolgen van deze problemen te voorkomen of tot een minimum te beperken. Volgens de WHO kan in de helft van de gevallen doofheid en slechthorendheid worden vermeden door preventie, vroege diagnose en beheer. Bewustmaking van het probleem, een geïntegreerde en gecoördineerde multidisciplinaire aanpak, geflankeerd door actieve betrokkenheid van de ouders tijdens het gehele ontwikkelingsproces van het kind, over de grenzen van gezondheidszorg en onderwijs heen, zijn alle aanzienlijk belangrijk;

⁽¹⁾ 14689/07 (COM(2007) 630 definitief).

⁽²⁾ 9947/10.

⁽³⁾ PB C 302 van 12.12.2009, blz. 12.

⁽⁴⁾ „The European Consensus Statement on Hearing, Vision and Speech Screening in Pre-school and School-age Children” (de Europese consensusverklaring over het opsporen van gehoor-, gezichts- en spraakproblemen bij kinderen in de voorschoolse en in de schoolleeftijd).

12. WIJST EROP dat de blootstelling aan buitensporig geluid leidt tot een verhoging van de prevalentie van gehoorverlies bij kinderen. Dit komt onder meer door het incorrect gebruik van audiovisuele toestellen, zoals is bevestigd door het Wetenschappelijk Comité voor nieuwe gezondheidsrisico's⁽¹⁾ van de EU;
13. BEKLEMTOONT dat de huidige maatregelen om communicatiestoornissen bij kinderen te voorkomen, op te sporen, te diagnosticeren, te behandelen en te monitoren, permanent moeten worden aangepast aan methoden die een hogere kosteneffectiviteit opleveren;
14. IS VAN OORDEEL dat in de nationale en/of regionale en/of lokale gezondheidsprogramma's en maatregelen ter zake, de universele screening inzake gehoor, gezicht en spraak zo vroeg mogelijk moet plaatsvinden, teneinde bij te dragen aan het scheppen van gelijke kansen voor kinderen in het onderwijs, de samenleving en de economie;
15. IS VAN OORDEEL dat e-gezondheid een belangrijk instrument is om de kwaliteit van de gezondheidszorg te verbeteren. E-gezondheid kan de doeltreffendheid en toegankelijkheid van screening, diagnose en behandeling op het gebied van communicatiestoornissen vergroten. In alle fasen van de opsporing en de monitoring van communicatiestoornissen kan gebruik worden gemaakt van innovatieve oplossingen inzake diagnose en gegevensbeheersystemen. De invoering van e-gezondheidsdiensten kan de analyse en uitwisseling tussen de lidstaten van gegevens voor wetenschappelijke, epidemiologische en organisatorische doeleinden vergemakkelijken. Telegeneeskunde kan een doeltreffend instrument zijn voor preventie, onderwijs en opleiding;
16. IS VAN OORDEEL dat geïntegreerde en gecoördineerde maatregelen de lidstaten kunnen helpen om de achterstand op het gebied van communicatiestoornissen bij kinderen in te halen;
17. VERZOEKT de lidstaten:
- in hun nationale en/of regionale en/of lokale gezondheidsbeleid en -programma's verder prioriteit te geven aan de vroege opsporing door screening en follow-up van gehoor, gezichts- en spraakstoornissen bij kinderen, door een multidisciplinaire aanpak te overwegen;
 - te overwegen de preventie van gehoorverlies bij kinderen ingevolge geluid te bevorderen;
- meer inspanningen te leveren om de publieke opinie bewuster te maken van communicatiestoornissen bij kinderen;
 - hun samenwerking betreffende communicatiestoornissen te versterken, door informatie, kennis, ervaringen en beste praktijken uit te wisselen, onder meer wat het gebruik van instrumenten inzake e-gezondheid en innovatieve technologieën betreft, zodat de meest kosteneffectieve oplossingen kunnen worden gebruikt, gelijke kansen voor kinderen worden gewaarborgd en aan de persoonlijke behoeften van de patiënten wordt tegemoetgekomen;
18. VERZOEKT de lidstaten en de Commissie om:
- te overwegen in het takenpakket met betrekking tot de Europese referentienetwerken op te nemen dat deze netwerken een bepaalde hoeveelheid deskundigheid of middelen moeten vergaren op het gebied van communicatiestoornissen bij kinderen, overeenkomstig Richtlijn 2011/24/EU betreffende de toepassing van de rechten van patiënten bij grensoverschrijdende gezondheidszorg⁽²⁾;
 - de samenwerking en het delen van onderzoeksresultaten, kennis en bewijzen met betrekking tot communicatiestoornissen te bevorderen, en passende aandacht te geven aan deze aangelegenheid in de context van het lopende initiatief van de EU op het gebied van e-gezondheid, waaronder de e-gezondheidsnetwerken als bedoeld in artikel 14 van Richtlijn 2011/24/EU betreffende de toepassing van de rechten van patiënten bij grensoverschrijdende gezondheidszorg;
19. VERZOEKT de Commissie:
- te beklemtonen dat communicatiestoornissen een belangrijke factor zijn die de ontwikkeling van de mens beperken, en in toekomstige maatregelen aan deze kwestie passende aandacht te geven;
 - vóór eind 2013 de criteria en de voorwaarden voor de Europese referentienetwerken aan te nemen, overeenkomstig Richtlijn 2011/24/EU betreffende de toepassing van de rechten van patiënten bij grensoverschrijdende gezondheidszorg, rekening houdend met onder meer de ervaring die is opgedaan tijdens de samenwerking tussen centra die gespecialiseerd zijn in de behandeling van communicatiestoornissen.

⁽¹⁾ SCENIHR van de EU: Potentiële gezondheidsrisico's door blootstelling aan het geluid van persoonlijke muzikspelers en mobiele telefoons met een muziekaafspeelfunctie. 26e plenaire zitting, 23 september 2008.

⁽²⁾ Richtlijn 2011/24/EU van het Europees Parlement en de Raad van 9 maart 2011 betreffende de toepassing van de rechten van patiënten bij grensoverschrijdende gezondheidszorg (PB L 88 van 4.4.2011, blz. 45).

Conclusies van de Raad van 2 december 2011 over preventie, vroegtijdige diagnose en behandeling van chronische ademhalingsziekten bij kinderen

(2011/C 361/05)

DE RAAD VAN DE EUROPESE UNIE,

1. BRENGT IN HERINNERING dat volgens artikel 168 van het Verdrag betreffende de werking van de Europese Unie bij de bepaling en de uitvoering van elk beleid en elk optreden van de Unie een hoog niveau van bescherming van de menselijke gezondheid wordt verzekerd. Het optreden van de Unie, dat een aanvulling vormt op het nationale beleid, is gericht op verbetering van de volksgezondheid, preventie van ziekten en aandoeningen bij de mens en het wegnemen van bronnen van gevaar voor de lichamelijke en geestelijke gezondheid;

2. HERINNERT AAN de conclusies van de Raad van 7 december 2010 „Innovatieve benaderingen van chronische ziekten in de volksgezondheid en de gezondheidszorgstelsels” ⁽¹⁾;

3. HERINNERT AAN de conclusies van de Raad van 2 juni 2004 over astma bij kinderen ⁽²⁾;

4. HERINNERT AAN de politieke verklaring van de bijeenkomst op hoog niveau van de Algemene Vergadering over de voorkoming en beheersing van niet-overdraagbare aandoeningen, die op 19 september 2011 door de Algemene Vergadering van de Verenigde Naties is aangenomen ⁽³⁾;

5. HERINNERT AAN het WHO-Kaderverdrag inzake tabaksontmoediging;

6. HERINNERT AAN Aanbeveling 2009/C 296/02 van de Raad van 30 november 2009 betreffende rookvrije ruimten ⁽⁴⁾;

7. IS INGENOMEN met de bestaande netwerken en verenigingen, zoals het Europees Allergie- en Astma-netwerk (GA²LEN) en de Global Alliance against Respiratory Diseases (GARD), die respectievelijk in 2004 en 2006 zijn opgericht om onderzoek te doen naar de kwaal en ze terug te dringen, en verbetering te brengen in de vroegtijdige opsporing en juiste behandeling van chronische ademhalingsziekten in de EU;

8. IS INGENOMEN met de resultaten van de volgende conferenties:

— pan-Europees milieu- en gezondheidsproces van de WHO, dat streeft naar een veiliger omgeving voor kinderen, en de vijfde ministeriële conferentie over milieu en gezondheid, die van 10-12 maart 2010 heeft plaatsgevonden te Parma (Italië),

— de conferentie van deskundigen over de preventie en bestrijding van astma en allergie onder kinderen in EU vanuit het oogpunt van de volksgezondheid: de dringende noodzaak om leemten op te vullen, die op 21-22 september 2011 heeft plaatsgevonden te Warschau — Ossa (Polen); tijdens deze conferentie is erop gewezen dat de preventie, vroegtijdige opsporing en behandeling van chronische ademhalingsziekten onder kinderen dringend verbetering behoeven, en dat daartoe maatregelen in het kader van het volksgezondheidsbeleid moeten worden genomen op plaatselijk, regionaal, nationaal en EU-niveau. In dit verband moet samenwerking tussen de lidstaten en de belanghebbenden met betrekking tot de verbetering en ondersteuning van het netwerk van nationale centra worden ontwikkeld;

9. WIJST EROP dat chronische ademhalingsziekten de meest voorkomende niet-overdraagbare ziekten onder kinderen zijn;

10. WIJST EROP dat astma en allergische rhinitis de meest voorkomende chronische ademhalingsziekten onder kinderen zijn en dat astma de meest frequente reden vormt voor spoedopnames en ziekenhuisopnames van kinderen;

11. WIJST EROP dat de prevalentie van ademhalingsziekten onder kinderen in de Europese Unie de afgelopen decennia is toegenomen, maar dat het toezicht in de EU op de prevalentie en ernst van ziektes, de soorten ziektes en de wijzigingen in de blootstelling aan allergenen en irriterende stoffen tekortschiet;

12. WIJST EROP dat het niet diagnosticeren en niet behandelen van chronische ademhalingsziekten bij kinderen een economische en sociale last vormen, die kan worden beperkt met behulp van preventie, vroegtijdige diagnose en behandeling;

13. NEEMT NOTA VAN het bestaan van ongelijkheden met betrekking tot de toegang tot preventie, vroegtijdige diagnose en behandeling van chronische ademhalingsziekten bij kinderen, zowel tussen als binnen EU-lidstaten;

14. BEKLEMT OONT dat de grootste risicofactoren voor de ontwikkeling van chronische ademhalingsziekten een combinatie zijn van genetische aanleg en contact met ingeademde stoffen en deeltjes uit de omgeving, bijvoorbeeld door omgevingstabaksrook, slechte luchtkwaliteit binnenshuis en luchtvervuiling buitenshuis;

15. BEKLEMT OONT dat de prenatale omstandigheden en de omstandigheden in de vroege kindertijd van invloed zijn op de gezondheid van de volwassene; daarom is het van belang dat zwangere vrouwen en kinderen worden beschermd tegen de negatieve gevolgen van omgevingsfactoren, zoals blootstelling aan tabaksrook;

⁽¹⁾ PB C 74 van 8.3.2011, blz. 4.

⁽²⁾ Doc. 9507/04 (Presse 163)

⁽³⁾ A/RES/66/2 (A/66/L.1) van de Verenigde Naties.

⁽⁴⁾ PB C 296 van 5.12.2009, blz. 4.

16. IS ZICH ERVAN BEWUST dat permanente gezondheidseducatie van kinderen, ouders en leerkrachten alsmede de opleiding van gezondheidswerkers van doorslaggevend belang zijn voor de preventie en behandeling van chronische ademhalingsziekten bij kinderen. Aldus worden het bewustzijn en de focus op gezondheid onder individuele personen bevorderd en wordt de monitoring van chronische ziekten door gezondheidswerkers vergemakkelijkt;
17. IS ZICH ERVAN BEWUST dat zelfmanagement en het laten meebeslissen van kinderen over gezondheidszorgkwesties die hen betreffen, rekening houdend met hun leeftijd en rijpheid, alsmede de actieve betrokkenheid van de ouders en het gezin, belangrijk zijn voor de preventie en behandeling van chronische ademhalingsziekten bij kinderen;
18. IS ZICH ERVAN BEWUST dat preventie, vroegtijdige diagnose en behandeling van chronische ademhalingsziekten positieve gevolgen hebben voor de ontwikkeling van het kind en voor de levenskwaliteit, en bijdragen tot een actieve en gezonde kindertijd en tot gezond ouder worden. Daarom is het belangrijk nieuwe hulpmiddelen te ontwikkelen met het oog op de verbetering van de preventie, de vroegtijdige diagnose en de behandeling van ademhalingsziekten bij kinderen; daartoe moet gebruik worden gemaakt van „kindvriendelijke gezondheidszorg” en moet voor gezondheid een plaats worden ingeruimd op alle beleidsterreinen, waarbij met name gedacht moet worden aan volksgezondheid, onderwijs, milieu, onderzoek, werkgelegenheid en sociaal beleid;
19. VERZOEKT de lidstaten:
- de nodige aandacht te schenken aan de preventie, vroegtijdige diagnose en behandeling van chronische ademhalingsziekten bij kinderen in nationale en/of regionale en/of plaatselijke gezondheidsprogramma's;
 - het publiek bewuster te maken met betrekking tot chronische ademhalingsziekten bij kinderen, en de kennis en voorlichting van kinderen, gezinnen, docenten en de opleiding van gezondheidswerkers te verbeteren wat betreft hun rol bij de preventie, vroegtijdige diagnose, behandeling en monitoring van chronische ademhalingsziekten bij kinderen;
 - programma's inzake rookpreventie en stoppen met roken voor zwangere vrouwen en ouders voort te zetten en zo nodig te intensiveren, evenals maatregelen om te voorkomen dat zwangere vrouwen en kinderen worden blootgesteld aan tabaksrook, met name thuis en in gesloten ruimten;
 - gevolg te geven aan de aanbeveling van de Raad betreffende rookvrije ruimten⁽⁵⁾;
20. VERZOEKT de lidstaten en de Commissie:
- de samenwerking met de belanghebbenden te intensiveren, met name de organisaties van patiënten en gezondheidswerkers op alle zorgniveaus, waaronder ook primaire en secundaire preventie en gezondheidszorg;
 - beste praktijken uit te wisselen met betrekking tot preventie, vroegtijdige diagnose en behandeling van chronische ademhalingsziekten bij kinderen, alsmede gegevens over de prevalentie, incidentie en resultaten;
 - de samenwerking tussen de nationale centra te intensiveren en de bestaande internationale onderzoeksnetwerken op het gebied van chronische ademhalingsziekten uit te bouwen;
 - de inspanningen om het aantal gevallen van astmagerelateerde handicaps en voortijdige sterfgevallen te intensiveren door het bevorderen van goede werkwijzen op internationaal niveau;
 - nationale centra en internationale netwerken te helpen om kostenefficiënte procedures te vinden door de evaluatie van gezondheidstechnologie met het oog op de verbetering van de normen van gezondheidszorgstelsels met betrekking tot chronische ademhalingsziekten;
 - te streven naar een beter inzicht in de oorzaken van de toename van de prevalentie van chronische ademhalingsziekten bij kinderen;
 - de informatie en kennis omtrent de verschillen tussen regio's en in Europa met betrekking tot chronische ademhalingsziekten bij kinderen te verbeteren, in nauwe samenwerking met de betrokkenen;
 - de kennis en informatie aan de belanghebbenden omtrent de gevolgen van luchtvervuiling en andere milieufactoren voor chronische ademhalingsziekten, alsmede omtrent hun comorbiditeit, te verbeteren;
 - programma's en beleid ter verbetering van de luchtkwaliteit binnens- en buitenshuis voort te zetten en te intensiveren;
 - een effectieve bestrijding van het tabaksgebruik op nationaal, EU- en internationaal niveau te bevorderen overeenkomstig de relevante EU-wetgeving en het WHO-Kaderverdrag inzake tabaksontmoediging en de bijbehorende richtsnoeren, en zich te beraden op de aanscherping ervan;

⁽⁵⁾ Vgl. voetnoot 4.

- de kwaliteit van het binnen- en buitenmilieu van plekken waar kinderen leven te verbeteren, en hen aan te zetten tot lichamelijke activiteiten;
 - zich te beraden op het gebruik van instrumenten uit de e-gezondheidszorg en innovatieve technologieën voor de preventie, vroegtijdige diagnose en behandeling van chronische ademhalingsziekten bij kinderen;
 - onderzoek naar de genetische en de milieu-factoren die chronische ademhalingsziekten verwekken aan te moedigen en te ondersteunen, teneinde bij te dragen tot de ontwikkeling van een empirisch gefundeerde beleidsaanpak en de onderzoeksfinanciering af te stemmen op de prevalentie en de ziektelast van deze kwalen;
 - een multisectorale aanpak in de sociale, ecologische, onderzoeks-, onderwijs- en werkgelegenheidssectoren te bevorderen, met het oog op een effectiever beleid op het gebied van de gezondheid van de luchtwegen;
 - organisaties van gezondheidswerkers en patiënten aan te zetten ernaar te streven de patiënt meer regie te geven bij de preventie, vroegtijdige diagnose en behandeling van chronische ademhalingsziekten;
21. VERZOEK de Europese Commissie:
- chronische ademhalingsziekten ook in de toekomst op te nemen in onderzoeks- en gezondheidsgerelateerde programma's en activiteiten;
 - de lidstaten bij te staan bij
 - het ontwikkelen en uitvoeren van doeltreffend beleid met betrekking tot de preventie van chronische ademhalingsziekten bij kinderen door het ondersteunen van de ontwikkeling, beoordeling en uitwisseling van goede praktijken;
 - het verbeteren van de netwerkactiviteiten van de instellingen die belast zijn met de uitvoering van nationale en/of regionale en/of plaatselijke programma's en met de uitwisseling van ervaring en goede praktijken;
 - het intensiveren van de samenwerking tussen de nationale centra en het uitbouwen van de bestaande internationale onderzoeksnetwerken op het gebied van chronische ademhalingsziekten.
-

EUROPESE COMMISSIE

Wisselkoersen van de euro ⁽¹⁾

9 december 2011

(2011/C 361/06)

1 euro =

Munteenheid	Koers	Munteenheid	Koers		
USD	US-dollar	1,3384	AUD	Australische dollar	1,3179
JPY	Japanse yen	103,95	CAD	Canadese dollar	1,3674
DKK	Deense kroon	7,4349	HKD	Hongkongse dollar	10,4118
GBP	Pond sterling	0,85315	NZD	Nieuw-Zeelandse dollar	1,7357
SEK	Zweedse kroon	9,0185	SGD	Singaporese dollar	1,7356
CHF	Zwitserse frank	1,2332	KRW	Zuid-Koreaanse won	1 533,70
ISK	IJslandse kroon		ZAR	Zuid-Afrikaanse rand	10,9853
NOK	Noorse kroon	7,6770	CNY	Chinese yuan renminbi	8,4820
BGN	Bulgaarse lev	1,9558	HRK	Kroatische kuna	7,5000
CZK	Tsjechische koruna	25,475	IDR	Indonesische roepia	12 105,19
HUF	Hongaarse forint	305,08	MYR	Maleisische ringgit	4,2140
LTL	Litouwse litas	3,4528	PHP	Filipijnse peso	58,318
LVL	Letlandse lat	0,6981	RUB	Russische roebel	42,2020
PLN	Poolse zloty	4,5149	THB	Thaise baht	41,423
RON	Roemeense leu	4,3428	BRL	Braziliaanse real	2,4243
TRY	Turkse lira	2,4700	MXN	Mexicaanse peso	18,3191
			INR	Indiase roepie	69,6970

⁽¹⁾ Bron: door de Europese Centrale Bank gepubliceerde referentiekosten.

INFORMATIE AFKOMSTIG VAN DE LIDSTATEN

Door de lidstaten meegedeelde informatie betreffende sluiting van de visserij

(2011/C 361/07)

Krachtens artikel 35, lid 3, van Verordening (EG) nr. 1224/2009 van de Raad van 20 november 2009 tot vaststelling van een communautaire controleregeling die de naleving van de regels van het gemeenschappelijk visserijbeleid moet garanderen ⁽¹⁾ is besloten de visserij te sluiten overeenkomstig de bepalingen in de onderstaande tabel:

Dag en uur van sluiting	21.11.2011
Duur	21.11.2011-31.12.2011
Lidstaat	Nederland
Bestand of groep van bestanden	SRX/07D.
Soort	Roggen (<i>Rajidae</i>)
Gebied	EU-wateren van VIII
Vissersvaartuigtype(s)	—
Referentienummer	—

Weblink naar het besluit van de lidstaat:

http://ec.europa.eu/fisheries/cfp/fishing_rules/tacs/index_nl.htm

⁽¹⁾ PB L 343 van 22.12.2009, blz. 1.

Door de lidstaten meegedeelde informatie betreffende sluiting van de visserij

(2011/C 361/08)

Krachtens artikel 35, lid 3, van Verordening (EG) nr. 1224/2009 van de Raad van 20 november 2009 tot vaststelling van een communautaire controleregeling die de naleving van de regels van het gemeenschappelijk visserijbeleid moet garanderen ⁽¹⁾ is besloten de visserij te sluiten overeenkomstig de bepalingen in de onderstaande tabel:

Dag en uur van sluiting	21.11.2011
Duur	21.11.2011-31.12.2011
Lidstaat	Nederland
Bestand of groep van bestanden	OTH/04-N.
Soort	Andere soorten
Gebied	Noorse wateren van IV
Vissersvaartuigtype(s)	—
Referentienummer	—

Weblink naar het besluit van de lidstaat:

http://ec.europa.eu/fisheries/cfp/fishing_rules/tacs/index_nl.htm

⁽¹⁾ PB L 343 van 22.12.2009, blz. 1.

V

(Adviezen)

PROCEDURES IN VERBAND MET DE UITVOERING VAN HET
GEMEENSCHAPPELIJK MEDEDINGINGSBELEID

EUROPESE COMMISSIE

STAATSSTEUN — DUITSLAND

Steunmaatregel SA.32169 (11/C) (ex 10/N) — LIP — Steun aan Volkswagen Sachsen GmbH**Uitnodiging, overeenkomstig artikel 108, lid 2, van het VWEU, om opmerkingen te maken**

(Voor de EER relevante tekst)

(2011/C 361/09)

De Commissie heeft Duitsland bij schrijven van 13 juli 2011, dat na deze samenvatting in de authentieke taal is weergegeven, in kennis gesteld van haar besluit tot inleiding van de procedure van artikel 108, lid 2, van het Verdrag betreffende de werking van de Europese Unie ten aanzien van de bovengenoemde steunmaatregel.

Belanghebbenden kunnen hun opmerkingen over de betrokken steunmaatregel ten aanzien waarvan de Commissie de procedure inleidt, maken door deze binnen een maand vanaf de datum van deze bekendmaking te zenden aan:

Europese Commissie
Directoraat-generaal Concurrentie
Griffie Staatssteun
Kamer: J-70 3/225
1049 Brussel
BELGIË
Fax +32 22961242

Deze opmerkingen zullen ter kennis van Duitsland worden gebracht. Een belanghebbende die opmerkingen maakt, kan, met opgave van redenen, schriftelijk verzoeken om vertrouwelijke behandeling van zijn identiteit.

TEKST VAN DE SAMENVATTING

**BESCHRIJVING VAN DE MAATREGEL EN HET
INVESTERINGSPROJECT**

Op 27 december 2010 hebben de Duitse autoriteiten hun voornemen aangemeld om, overeenkomstig de richtsnoeren inzake de regionale steunmaatregelen (hierna „de richtsnoeren” genoemd) ⁽¹⁾, regionale steun te verlenen aan Volkswagen Sachsen GmbH en Volkswagen Sachsen Immobilienverwaltungs GmbH voor een investeringsproject in Zwickau, regio Chemnitz in Saksen, Duitsland. Dit is een steungebied in de zin van artikel 107, lid 3, onder a), VWEU, waar een standaard regionale steunplafond geldt van 30 %, bruto subsidie-equivalent voor grote ondernemingen.

Het project streeft naar een fundamentele wijziging van het productieproces van de mini- tot middenklasse automodellen

(segmenten A0, A en B volgens de POLK-classificatie) in de bestaande fabriek van Volkswagen Sachsen GmbH in Zwickau. De nieuwe, op modules gebaseerde productietechnologie zal het huidige platformgebaseerde fabrieksproces vervangen en de begunstigde in staat stellen modellen van verschillende segmenten op dezelfde productielijn te vervaardigen. Dit zal leiden tot een grotere flexibiliteit die het de begunstigde mogelijk maakt om soepeler te reageren op de marktvaart.

De investering ging in 2009 van start en zou volgens plan in mei 2014 worden voltooid.

De in aanmerking komende investeringskosten van het project bedragen in netto contante waarde 697 686 281 EUR. De voorgenomen steun bedraagt 83 470 000 in netto contante waarde, hetgeen een steunintensiteit van 11,96 % vertegenwoordigt, en voldoet dus aan de toepasselijke maximum steunintensiteit van 11,96 %.

⁽¹⁾ PB C 54 van 4.3.2006, blz. 13.

De steun bestaat uit een investeringspremie en een rechtstreekse subsidie op basis van de bestaande vrijgestelde regionalesteunregelingen X 167/08, XR 6/07 en XR 31/07.

BEOORDELING VAN DE VERENIGBAARHEID VAN DE STEUNMAATREGEL

A) Één investeringsproject

De richtsnoeren hebben tot doel te voorkomen dat een lidstaat een groot investeringsproject kunstmatig opsplijt in subprojecten om zodoende de regels inzake investeringssteun voor grote investeringsprojecten te omzeilen. Overeenkomstig punt 60 van de richtsnoeren vormen deze subprojecten één investeringsproject wanneer ze over een periode van drie jaar worden uitgevoerd en ze betrekking hebben op vaste activa die economisch onlosmakelijk met elkaar zijn verbonden.

De Commissie betwijfelt of een gelijklopende gesteunde investering op dezelfde productielocatie in machines voor de productie van samengedrukte onderdelen die eveneens in desbetreffende automodellen worden gebruikt, kan worden gezien als één enkel investeringsproject met het betrokken investeringsproject.

B) Relevante productmarkt en geografische markt (punt 68, onder a), van de richtsnoeren)

Uit hoofde van de richtsnoeren moeten de lidstaten aantonen dat de begunstigde van een toegekende steunmaatregel voor een groot investeringsproject niet meer dan 25 % van het betrokken marktaandeel op de relevante productmarkt en geografische markt vóór en na de investering voor zijn rekening neemt.

Het marktaandeel van de begunstigde voor de afzonderlijke segmenten A en B van de personenauto's (volgens de POLK-classificatie) overschrijdt zowel in het jaar voorafgaand aan de investering als in het jaar volgend op de investering een markt-aandeeldrempel van 25 % in de EER. Duitsland argumenteert echter dat de relevante productmarkt het gecombineerde segment is van de autosegmenten A0 en B, waardoor het marktaandeel van de begunstigde in beide relevante jaren onder die drempel blijft.

Duitsland voert eveneens aan dat de relevante geografische markt voor de autosector niet de EER mag zijn (wat de algemeen gebruikte geografische afbakening van de markt is volgens de richtsnoeren) maar als een wereldwijde markt moet worden omschreven, of ten minste als een markt die de EER en Noord-Amerika omvat voor het B-segment en een markt die van de EER tot niet-EER Europa reikt voor het A-segment.

De Commissie betwijfelt of zij de door Duitsland voorgestelde definitie van de relevante productmarkt en geografische markt kan aanvaarden. De Commissie is niet overtuigd van de door Duitsland aangehaalde argumenten om de relevante productmarkt te definiëren als een gecombineerd segment van verschillende autosegmenten. Voorts is de Commissie ook niet overtuigd dat personenwagens en lichte bedrijfsvoertuigen tot dezelfde productmarkt behoren.

Ten slotte is de Commissie er niet van overtuigd dat de relevante geografische markt voor de autosector groter is dan de EER-markt.

C) Capaciteitsverhoging (punt 68, onder b), van de richtsnoeren)

Bij grote investeringsprojecten moeten de lidstaten ook aantonen dat de door de investering gecreëerde productiecapaciteit

niet meer dan 5 % bedraagt van de markt, gemeten aan de hand van gegevens over het schijnbare verbruik in de EER in het jaar dat de investering voorafgaat in het geval van een achterblijvende markt, d.w.z. een markt die een absolute of relatieve daling kent. Er is sprake van een achterblijvende markt indien de gemiddelde jaarlijkse groeipercentage er lager is dan het gemiddelde jaarlijkse groeipercentage van het BBP in de EER in de vijf jaar die het begin van de investering voorafgaan.

Aangezien de automarkt in elk van de betrokken segmenten achterbleef in de periode van vijf jaar voorafgaand aan de investering en de door het project ontstane technische brutocapaciteit meer dan 5 % van de markt bedraagt, is de Commissie er niet van overtuigd dat voldaan is aan de capaciteitsverhogingscriteria van punt 68, onder b).

VOLGENDE STAP

Indien op basis van de tijdens de formele onderzoekprocedure verstrekte informatie niet bevestigd kan worden dat de maxima die zijn vastgesteld in punt 68 van de richtsnoeren in acht zijn genomen, moet de Commissie ook onderzoeken of de steun noodzakelijk en evenredig is om een stimulerend effect op de investering te hebben en of de voordelen van de steunmaatregel opwegen tegen de daaruit voortvloeiende verstoring van de concurrentie en de beïnvloeding van het handelsverkeer tussen lidstaten. Deze diepgaande beoordeling moet worden verricht op basis van de mededeling van de Commissie betreffende de criteria voor een diepgaande beoordeling van regionale steun voor grote investeringsprojecten ⁽²⁾.

Met het oog op deze diepgaande beoordeling wordt alle belanghebbenden verzocht om met name alle informatie te verstrekken die noodzakelijk is om het economisch stimulerende effect van de steun vast te stellen, d.w.z. om te beoordelen of 1. de steun een prikkel is om een positieve investeringsbeslissing te nemen, doordat een investering die anders niet rendabel zou zijn voor de onderneming waar dan ook, in de steunregio kan worden gedaan hetzij 2. de steun een prikkel is om een investeringsproject in de regio in kwestie en niet ergens anders uit te voeren, doordat zij de nettohandicaps en de kosten die voortvloeien uit de vestiging in de steunregio compenseert.

TEKST VAN DE BRIEF

„Die Kommission teilt Deutschland mit, dass sie nach Prüfung der Angaben der deutschen Behörden zu der vorgenannten Beihilfemaßnahme entschieden hat, das Verfahren nach Artikel 108 Absatz 2 des Vertrags über die Arbeitsweise der Europäischen Union (nachstehend ‚AEUV‘) zu eröffnen.

1. VERFAHREN

1. Mit elektronischer Anmeldung, die am 27. Dezember 2010 bei der Kommission registriert wurde (SANI 5334), meldete Deutschland eine geplante Regionalbeihilfe im Sinne der Regionalbeihilfeleitlinien ⁽³⁾ zugunsten der Volkswagen Sachsen GmbH und der Volkswagen Sachsen Immobilienverwaltungs GmbH für ein Investitionsvorhaben in Zwickau (Region Chemnitz, Sachsen) bei der Kommission an.

⁽²⁾ Mededeling van de Commissie betreffende de criteria voor een diepgaande beoordeling van regionale steun voor grote investeringsprojecten (PB C 223 van 16.9.2009, blz. 3).

⁽³⁾ Leitlinien für staatliche Beihilfen mit regionaler Zielsetzung (ABL C 54 vom 4.3.2006, S. 13).

2. Mit den Schreiben vom 4. Februar (2011/011336) und 5. Mai 2011 (2011/044311) forderte die Kommission zusätzliche Informationen zu der angemeldeten Beihilfe an, die Deutschland in zwei Schreiben übermittelte, die am 11. April (2011/037541) bzw. 9. Juni 2011 (2011/060186) bei der Kommission registriert wurden.

2. BESCHREIBUNG DES VORHABENS UND DER BEIHILFEMASSNAHME

3. Deutschland beabsichtigt, der Volkswagen Sachsen GmbH und der Volkswagen Sachsen Immobilienverwaltungs GmbH zur Förderung der regionalen Entwicklung eine Regionalbeihilfe in Form eines Direktzuschusses und einer Investitionszulage für eine grundlegende Änderung des Produktionsprozesses für Klein- und Mittelklassefahrzeuge zu gewähren. Die Investition soll am Standort Zwickau erfolgen, der im NUTS-II-Gebiet Chemnitz in Sachsen und somit in einem Fördergebiet nach Artikel 107 Absatz 3 Buchstabe a AEUV liegt, für das ein Höchstsatz für Regionalbeihilfen an Großunternehmen von 30 % des Bruttosubventionsäquivalents (im Folgenden ‚BSÄ‘) gilt⁽⁴⁾.

2.1 Beihilfeempfänger

4. Bei den Empfängern der Beihilfe handelt es sich um die Volkswagen Sachsen GmbH und die Volkswagen Sachsen Immobilienverwaltungs GmbH⁽⁵⁾, zwei Tochtergesellschaften des Volkswagen-Konzerns (im Folgenden ‚VW-Konzern‘), der seinen Sitz in Wolfsburg hat.
5. Der VW-Konzern produziert Fahrzeuge, die von Kleinwagen bis zu Luxuswagen und Nutzfahrzeugen reichen, und betreibt über 40 Werke in rund 20 Ländern in Europa, Amerika, Asien und Afrika. 2010 stellten die rund 400 000 Konzern-Beschäftigten über 7 Millionen Fahrzeuge her.
6. Der VW-Konzern hat etwa [...] ^(*) Vereinbarungen über Produktions- oder Vertriebs-Jointventures geschlossen. Über mehr als 40 Marketing-/Geschäftsvereinbarungen wurde ein Teil des Verkaufs Dritten übertragen (Outsourcing). Die Aufsichtsräte des VW-Konzerns und der Porsche SE haben schließlich die Gründung eines integrierten Automobilkonzerns beschlossen (im Folgenden ‚VW-PO-Konzern‘). Deutschland bestätigt, dass die vorgelegten Angaben zum Marktanteil alle im Rahmen von Jointventures und Outsourcing hergestellten oder verkauften Fahrzeuge sowie alle ab 2009 von Porsche verkauften Fahrzeuge umfassen.
7. Die Volkswagen Sachsen GmbH in Zwickau produziert Fahrzeuge der Mittelklasse, die nach der POLK-Segmentie-

rung⁽⁶⁾ den Segmenten A und B angehören (Golf [...] und Passat [...] Limousine), sowie Karosserien für die Fahrzeugtypen Bentley und Phaeton (beide Segment D nach POLK). Ferner unterhält sie in Zwickau ein Presswerk, das den Konzernverbund mit Pressteilen versorgt. 2010 beschäftigte die Volkswagen Sachsen GmbH in Zwickau 6 426 Mitarbeiter.

2.2 Investitionsvorhaben

8. Zweck des Investitionsvorhabens ist die Umstellung des Produktionsprozesses im Werk Zwickau für die Herstellung von Klein- und Mittelklassefahrzeugen (d. h. Fahrzeuge der Segmente A0, A und B nach POLK) im Werk Zwickau. Die derzeit im Zwickauer Werk produzierten Fahrzeuge der Segmente A und B werden bisher auf Basis der sogenannten Plattformstrategie gefertigt. Im Rahmen der Plattformstrategie ist es möglich, verschiedene Modelle desselben Fahrzeugsegmentes auf ein- und derselben Fertigungslinie zu produzieren, doch zu anderen Segmenten gehörende Fahrzeuge können nur auf anderen Fertigungslinien hergestellt werden.
9. Der Beihilfeempfänger wird seine Produktion von der Plattformstrategie auf das Baukastensystem umstellen. Im Rahmen des Baukastensystems kann ein Hersteller Fahrzeugtypen verschiedener Segmente, z. B. der Segmente A0 und B, auf derselben Fertigungslinie produzieren. Das Baukastensystem beruht auf stärkerer Standardisierung als die Plattformstrategie, da der Hersteller Komponenten und Baukästen für Modelle unterschiedlicher Form und Größe einsetzen kann. Dadurch erhöht sich gegenüber der Plattform-Bauweise die Flexibilität im Produktionsprozess, was zu deutlichen Größenvorteilen bei der Produktentwicklung, in der Beschaffung sowie im Produktionsprozess führt. Im Baukastensystem können bei geringen Einrüstungen und daher niedrigen Kosten Fahrzeuge unterschiedlicher Segmente innerhalb ein- und derselben Segmentgruppe produziert werden, so dass der Hersteller flexibler auf Marktentwicklungen reagieren kann. Bei den Mittelklassemodellen, die nach der Investition nach dem Baukastensystem gebaut werden sollen, handelt es sich um den Golf [...], den Golf [...] Variant (Segment A nach POLK) und den Passat [...] Variant (Segment B nach POLK). Kurzfristig plant der VW-Konzern nicht, Fahrzeuge des Segments A0 zu produzieren; er behält sich jedoch ausdrücklich das Recht vor, eine solche Produktion innerhalb von fünf Jahren nach Abschluss des Investitionsvorhabens aufzunehmen.
10. Die Investition umfasst erstens Änderungen in den Bereichen Karosseriebau, Lackiererei und Montage sowie zweitens die Errichtung einer neuen Fertigungshalle am derzeitigen Standort.
11. Der Beihilfeempfänger wird die bestehenden plattformbasierten Fertigungslinien schrittweise in neue Fertigungslinien nach dem Baukastensystem umwandeln. Die Produktion der neuen Fahrzeugtypen wird schrittweise die derzeitige Produktion ablösen.

⁽⁴⁾ Siehe Entscheidung der Kommission vom 8. November 2006 in der Beihilfesache N 459/06 — Nationale Fördergebietskarte für Deutschland 2007-2013 (ABl. C 295 vom 5.12.2006, S. 6).

⁽⁵⁾ Die Volkswagen Sachsen Immobilienverwaltungs GmbH ist Eigentümerin von Immobilien, die im Rahmen von Leasing-Verträgen von der Volkswagen Sachsen GmbH genutzt werden. Begünstigte der Investition in unbewegliches Vermögen (Grundstücke, Immobilien) ist die Volkswagen Sachsen Immobilienverwaltungs GmbH.

^(*) Geschäftsgeheimnis.

⁽⁶⁾ POLK gehört, wie Global Insight, zu den wichtigsten Informationsdiensten für Analysen des Fahrzeugmarktes.

12. Im Rahmen des Vorhabens erfolgen Investitionen in Grundstücke, Gebäude, Maschinen und Anlagen sowie immaterielle Aktiva.
13. Die derzeitige Produktionskapazität des zum VW-Konzern gehörenden Werks in Zwickau beträgt [...] Fahrzeuge des Segments A pro Tag und maximal [...] Fahrzeuge des Segments B pro Tag. Insgesamt begrenzt wird die Kapazität durch die Maximalkapazität der Lackiererei von [...] Fahrzeugen pro Tag. Derzeit werden in dem Werk keine Fahrzeuge des Segments A0 produziert.
14. Nach der Investition würde sich die technische Maximalkapazität des Werks auf [...] Fahrzeuge pro Tag, d. h. [...] Fahrzeuge pro Tag auf jeder der beiden Fertigungslinien, belaufen. Technisch könnten alle [...] hergestellten Fahrzeuge demselben Segment angehören (A0, A oder B).
15. Der Beihilfeempfänger hat jedoch zugesagt, in den fünf Jahren nach Abschluss des Investitionsvorhabens pro Tag maximal [...] Fahrzeuge des Segments A0, [...] Fahrzeuge des Segments A bzw. [...] Fahrzeuge des Segments B zu produzieren. (Diese Verpflichtungszusagen sind in nachstehender Tabelle I in runden Klammern angegeben.)
16. Auf der Grundlage der in Erwägungsgrund (14) dargestellten Höchstkapazitäten beläuft sich die Nettokapazitätserhöhung pro Tag und Segment — mit Blick auf die technisch mögliche Maximalkapazität — auf [...] Fahrzeuge des Segments A0 (d. h. von bisher 0 auf zukünftig [...]), [...] Fahrzeuge des Segments A (d. h. von bisher [...] auf zukünftig [...]) bzw. [...] Fahrzeuge des Segments B (d. h. von bisher [...] auf zukünftig [...]).

Tabelle I

Kapazitätserhöhungen

Kapazität vor der Investition	Kapazität 2015	Erhöhung
A0 [...]	[...]/Tag — [...] /Jahr ⁽¹⁾ ([...] /Tag — [...] /Jahr)	[...]/Tag — [...] /Jahr ([...] /Tag — [...] /Jahr)
A [...] ([...] /Jahr)	[...] — [...] /Jahr	[...] — [...] /Jahr
B [...] ([...] /Jahr)	[...] ([...] /Jahr) ([...] /Tag — [...] /Jahr)	[...] ([...] ([...] / Tag — [...] /Jahr)

⁽¹⁾ Bei 230 Arbeitstagen/Jahr liegt die Jahreskapazität bei [...] x 230.

17. Mit dem Gesamtinvestitionsvorhaben wurde im Dezember 2009 begonnen und es soll im Mai 2014 abgeschlossen werden. Die volle Produktionskapazität im Rahmen des Vorhabens soll Ende 2014 erreicht sein.
18. Der Beihilfeempfänger hat am 14. Dezember 2009 einen Direktzuschuss beantragt. Die Sächsische Aufbaubank bestätigte mit Schreiben vom 18. Dezember 2009, dass der

Begünstigte grundsätzlich berechtigt sein werde, einen Direktzuschuss als Anreiz für die Umsetzung des Investitionsvorhabens zu erhalten. Die Investitionszulage wird — im vorliegenden Fall vorbehaltlich der Genehmigung durch die Kommission — im Rahmen einer steuerlichen Maßnahme gewährt, der zufolge ein gesetzlicher Anspruch auf Förderung nach objektiven Kriterien und ohne weiteren Ermessensspielraum des Mitgliedstaats besteht. Der Beihilfeempfänger musste die Investitionszulage daher nicht vor Beginn der Arbeiten beantragen.

2.3 Kosten des Investitionsvorhabens

19. Die förderfähigen Gesamtkosten des Vorhabens belaufen sich nominal auf 734,96 Mio. EUR. Der Gegenwartswert ⁽⁷⁾ beträgt 697 686 281 EUR. Tabelle II zeigt, wie sich die förderfähigen Gesamtkosten auf die einzelnen Jahre und Kategorien verteilen.

Tabelle II

Förderfähige Investitionskosten (nominal in Mio. EUR)

	2009	2010	2011	2012	2013	2014	Total
Gebäude		[...]	[...]	[...]	[...]		[...]
Außenanlagen		[...]	[...]	[...]	[...]		[...]
Maschinen/Anlagen	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]		[...]
Immaterielle Aktiva		[...]	[...]	[...]	[...]		[...]
Insgesamt	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]		734,96

20. Deutschland bestätigt, dass für gebrauchte oder vorhandene Ausrüstung keine Beihilfen beantragt werden und solche Ausrüstung nicht in den förderfähigen Kosten des Vorhabens enthalten ist. Deutschland hat bestätigt, dass immaterielle Aktiva von Dritten zu Marktpreisen erworben werden.
21. Außerdem werden der Direktzuschuss und die Steuervergünstigung unter der Voraussetzung gewährt, dass der Beihilfeempfänger die Investition in dem Fördergebiet nach Abschluss des Investitionsvorhabens mindestens fünf Jahre lang aufrechterhält.

2.4 Finanzierung des Investitionsvorhabens

22. Deutschland bestätigt, dass der Eigenbeitrag des Beihilfeempfängers 25 % der förderfähigen Kosten übersteigt und frei von öffentlicher Förderung jeder Art ist.

⁽⁷⁾ In diesem Beschluss beruht die Berechnung der Gegenwartswerte auf einem Basissatz von 1,45 % (anwendbar am Datum der Anmeldung), dem 100 Basispunkte hinzuzurechnen sind (Mitteilung der Kommission über die Änderung der Methode zur Festsetzung der Referenz- und Abzinsungssätze, ABl. C 14 vom 19.1.2008, S. 6).

2.5 Obergrenze für Regionalbeihilfen

23. Zwickau liegt in der Region Chemnitz im Freistaat Sachsen und damit in einem Fördergebiet nach Artikel 107 Absatz 3 Buchstabe a AEUV, für das bei Regionalbeihilfen für Großunternehmen ein Höchstsatz von 30 % des BSÄ gilt⁽⁸⁾.

2.6 Rechtsgrundlage

24. Rechtsgrundlagen für die Regelung in Deutschland sind
- für die Investitionszulage das Investitionszulagengesetz 2007 sowie das Investitionszulagengesetz 2010⁽⁹⁾ und
 - für den Direktzuschuss der 36. Rahmenplan der Gemeinschaftsaufgabe ‚Verbesserung der regionalen Wirtschaftsstruktur‘ (GA) für den Zeitraum 2007-2013⁽¹⁰⁾.

2.7 Beihilfebeträg

25. Die Beihilfe in nominaler Höhe von 94 730 000 EUR (Nettogegegenwartswert 83 470 000 EUR) wird dem VW-Konzern zwischen 2011 und 2016 ausgezahlt. Wie sich der Betrag auf den Direktzuschuss und die Investitionszulage verteilt, ist jedoch nicht bekannt.
26. Deutschland bestätigt, dass weder der Gegenwartswert des genehmigten Beihilfemaximalbetrags noch die genehmigte Beihilfeintensität (Gegenwartswert) überschritten würden, falls die förderfähigen Kosten vom geschätzten Betrag abweichen sollten.
27. Ferner bestätigt Deutschland, dass die Beihilfe für das Vorhaben nicht mit Beihilfen aus anderen lokalen, regionalen, nationalen oder EU-Quellen zur Deckung derselben förderfähigen Kosten kumuliert wird.

2.8 Beitrag zur regionalen Entwicklung

28. Nach Angaben Deutschlands sichert das Investitionsvorhaben die Arbeitsplätze von etwa 5 300 Beschäftigten in der Produktion von Fahrzeugen der Segmente A und B.

2.9 Allgemeine Bestimmungen

29. Deutschland hat gegenüber der Kommission zugesagt,
- innerhalb von zwei Monaten nach Gewährung der Beihilfe eine Kopie der einschlägigen Rechtstexte für die in Rede stehende Maßnahme vorzulegen,
 - nach Genehmigung der Beihilfe durch die Kommission alle fünf Jahre einen Zwischenbericht (mit Angaben zu den ausgezahlten Beihilfebeträgen, zur Durchführung

des Zuwendungsbescheids und zu anderen Investitionsprojekten am gleichen Standort/im gleichen Werk) zu übermitteln sowie

- innerhalb von sechs Monaten nach Zahlung der letzten Beihilfetranche nach dem angemeldeten Finanzierungsplan einen ausführlichen Abschlussbericht vorzulegen.

3. BEIHLIFERECHTLICHE WÜRDIGUNG UND VEREINBARKEIT MIT DEM BINNENMARKT

3.1 Vorliegen einer Beihilfe

30. Die finanzielle Unterstützung für die Volkswagen Sachsen GmbH und die Volkswagen Sachsen Immobilienverwaltungs GmbH wird in Form eines Direktzuschusses des Freistaats Sachsen und einer Investitionszulage der Bundesrepublik gewährt und erfolgt somit aus staatlichen Mitteln. Daher handelt es sich um eine staatliche oder aus staatlichen Mitteln gewährte Förderung im Sinne von Artikel 107 Absatz 1 AEUV.
31. Die Beihilfe wird zwei Tochtergesellschaften des VW-Konzerns gewährt und ist folglich selektiv.
32. Die finanzielle Unterstützung in Form eines Direktzuschusses und einer Investitionszulage für die Volkswagen Sachsen GmbH und die Volkswagen Sachsen Immobilienverwaltungs GmbH befreit diese Gesellschaften von Kosten, die sie normalerweise selbst zu tragen gehabt hätten. Daher entsteht den Gesellschaften ein wirtschaftlicher Vorteil gegenüber ihren Wettbewerbern.
33. Die finanzielle Unterstützung in Form eines Direktzuschusses und einer Investitionszulage wird für eine Investition gewährt, die zur Herstellung von Fahrzeugen führt. Da Fahrzeuge in großem Umfang zwischen den Mitgliedstaaten gehandelt werden, dürfte die Förderung den Handel zwischen Mitgliedstaaten beeinträchtigen.
34. Die Begünstigung der Volkswagen Sachsen GmbH und der Volkswagen Sachsen Immobilienverwaltungs GmbH sowie der Produktion der Volkswagen Sachsen GmbH durch die Beihilfe bedeutet, dass der Wettbewerb verfälscht wird oder eine Wettbewerbsverfälschung droht.
35. Daher stellt die Beihilfe in Form eines Direktzuschusses und einer Investitionszulage für die Volkswagen Sachsen GmbH und die Volkswagen Sachsen Immobilienverwaltungs GmbH nach Auffassung der Kommission eine staatliche Beihilfe im Sinne von Artikel 107 Absatz 1 AEUV dar.

3.2 Rechtmäßigkeit der Beihilfe

36. Deutschland hat die Beihilfemaßnahme vor ihrer Durchführung angemeldet und ist damit seiner Verpflichtung nach Artikel 108 Absatz 3 AEUV sowie der Verpflichtung zur Einzelanmeldung nach Artikel 7 Buchstabe e der

⁽⁸⁾ Vgl. Fußnote 4.

⁽⁹⁾ Kurzbeschreibungen des Investitionszulagengesetzes 2007 und des Investitionszulagengesetzes 2010 wurden unter Aktenzeichen XR 6/07 (ABl. C 41 vom 24.2.2007, S. 9) bzw. X 167/08 (ABl. C 280 vom 20.11.2009, S. 5) bei der Kommission registriert.

⁽¹⁰⁾ Die Kurzbeschreibung des 36. Rahmenplans der Gemeinschaftsaufgabe ‚Verbesserung der regionalen Wirtschaftsstruktur‘ wurde unter Aktenzeichen XR 31/07 (ABl. C 102 vom 5.5.2007, S. 11) bei der Kommission registriert.

Gruppenfreistellungsverordnung für Regionalbeihilfen und nach Artikel 6 Absatz 2 der Allgemeinen Gruppenfreistellungsverordnung (im Folgenden „AGVO“) nachgekommen.

3.3 Vereinbarkeit der Beihilfe mit dem Binnenmarkt

37. Bei der Maßnahme handelt es sich um eine regionale Investitionsbeihilfe, so dass sie von der Kommission auf der Grundlage der Regionalbeihilfeleitlinien geprüft wurde. Die Maßnahme wurde als Beihilfe, die die in den Punkten 64 und 67 der Regionalbeihilfeleitlinien festgelegten Schwellenwerte übersteigt, angemeldet. Daher berücksichtigte die Kommission die Bestimmungen der Regionalbeihilfeleitlinien, insbesondere in Abschnitt 4.3 (große Investitionsvorhaben).

3.3.1 Einhaltung der allgemeinen Bestimmungen der Regionalbeihilfeleitlinien

38. Es gibt keine Hinweise darauf, dass der VW-Konzern insgesamt oder die Volkswagen Sachsen GmbH oder die Volkswagen Sachsen Immobilienverwaltungs GmbH im Besonderen sich in finanziellen Schwierigkeiten befinden würden, da die in den Leitlinien der Gemeinschaft für staatliche Beihilfen zur Rettung und Umstrukturierung von Unternehmen in Schwierigkeiten⁽¹⁾ festgelegten Voraussetzungen nicht erfüllt sind. Folglich kommen die Beihilfeempfänger für eine Regionalbeihilfe in Betracht.

39. Die Beihilfe wird in Anwendung von Beihilferegulungen gewährt, die unter die Gruppenfreistellungsverordnung fallen und die Standardkriterien der Regionalbeihilfeleitlinien für die Vereinbarkeit mit dem Binnenmarkt erfüllen.

40. So stellt das Vorhaben eine grundlegende Umstellung des Gesamtproduktionsverfahrens einer bestehenden Betriebsstätte und damit eine Erstinvestition im Sinne von Punkt 34 der Regionalbeihilfeleitlinien dar. Durch stärkere Standardisierung erlaubt es das Baukastensystem dem Beihilfeempfänger, auf ein- und derselben Fertigungslinie Fahrzeuge unterschiedlicher Segmente herzustellen, was die Flexibilität gegenüber der Plattformstrategie deutlich erhöht.

41. Die beihilfefähigen Investitionskosten (siehe Tabelle II) wurden im Einklang mit den Regionalbeihilfeleitlinien bestimmt, und die Kumulierungsregeln sind eingehalten worden.

42. Die Volkswagen Sachsen GmbH und die Volkswagen Sachsen Immobilienverwaltungs GmbH sind ferner verpflichtet, die Investition in der Region mindestens fünf Jahre nach Abschluss des Vorhabens aufrechtzuerhalten. Der Beihilfeempfänger leistet außerdem einen von öffentlicher Förderung freien Eigenbeitrag in Höhe von mindestens 25 %.

43. Da die Beihilfe im Rahmen von Regionalbeihilferegulungen gewährt wird, kommt Punkt 10 der Regionalbeihilfe-

leitlinien, nach dem bei der beihilferechtlichen Würdigung weitere Elemente zu berücksichtigen sind, nach dem derzeitigen Verfahrensstand nicht zur Anwendung.

44. Die Kommission ist beim derzeitigen Verfahrensstand daher der Auffassung, dass die Standardkriterien für die Vereinbarkeit mit dem Binnenmarkt erfüllt sind.

3.3.2 Vereinbarkeit mit den Bestimmungen über Beihilfen für große Investitionsvorhaben

3.3.2.1 Einzelinvestition (Punkt 60 der Regionalbeihilfeleitlinien)

45. Die Regionalbeihilfeleitlinien sollen verhindern, dass ein Mitgliedstaat eine große Einzelinvestition künstlich in kleinere Teilinvestitionen untergliedert, um die Vorschriften für Investitionsbeihilfen für große Investitionsvorhaben zu umgehen. Nach Punkt 60 der Regionalbeihilfeleitlinien stellen solche Teilvorhaben eine Einzelinvestition dar, wenn sie in einem Zeitraum von drei Jahren durchgeführt werden und festes Vermögen betreffen, das eine wirtschaftlich unteilbare Einheit bildet. Bei der Beurteilung der wirtschaftlichen Unteilbarkeit berücksichtigt die Kommission technische, funktionelle und strategische Verbindungen zwischen den Teilvorhaben sowie ihre räumliche Nähe zueinander.

46. Innerhalb des Zeitraums von drei Jahren erhielt der VW-Konzern bereits eine regionale Investitionsbeihilfe für eine Investition in Höhe von [...] Mio. EUR in das Presswerk am Standort Zwickau, die 2010 begonnen wurde und deren Abschluss für 2013 erwartet wird⁽²⁾. Da die erste und die in Rede stehende Investition parallel und in großer räumlicher Nähe erfolgen, ist zu prüfen, ob sie als Einzelinvestition anzusehen sind.

47. Deutschland hat der Kommission mitgeteilt, dass 2015 insgesamt [...] % der im Zwickauer Werk produzierten Pressesteile für den Golf [...] Variant, [...] % für den Golf [...] und [...] % für den Passat [...] Variant bestimmt sein werden. Deutschland bestätigt, dass sich kein Teil der förderfähigen Kosten im Rahmen des in Rede stehenden Vorhabens auf das Presswerk bezieht, weist jedoch darauf hin, dass [...] Mio. EUR der förderfähigen Gesamtkosten von [...] Mio. EUR in das Presswerk für Investitionen in Maschinen zur Herstellung von Pressesteilen für die drei genannten Fahrzeugtypen fließen werden.

48. Auf Grundlage dieser Informationen kann die Kommission beim derzeitigen Sachstand nicht zweifelsfrei ausschließen, dass technische, funktionelle und/oder strategische Verbindungen zwischen der Investition in das Presswerk und dem in Rede stehenden Investitionsvorhaben bestehen. Sie wird sich daher im Rahmen eines förmlichen Prüfverfahrens näher mit dieser Frage beschäftigen.

⁽¹⁾ ABl. C 244 vom 1.10.2004, S. 2.

⁽²⁾ Das Werk Zwickau konkurriert mit anderen VW-Werken um eine weitere Investition in Höhe von [...] Mio. EUR für das [...], die gesondert angemeldet werden wird, sofern der Schwellenwert, ab dem eine Anmeldung erforderlich ist, erreicht wird.

3.3.2.2 Beihilfeintensität (Punkt 67 der Regionalbeihilfeleitlinien)

49. Die vorgesehenen förderfähigen Gesamtkosten (Gegenwartswert) für das Vorhaben belaufen sich nominal auf insgesamt 734 960 000 EUR und abgezinst auf den Zeitpunkt der Anmeldung auf 697 749 981 EUR. Nach dem in Punkt 67 der Regionalbeihilfeleitlinien beschriebenen Herabsetzungsverfahren ergibt sich daraus für das Vorhaben eine zulässige Beihilfehöchstintensität von 11,96 % (BSÄ) (d. h. 83 470 498 EUR).

50. Da die Intensität der geplanten Beihilfe (83 470 000 EUR, d. h. ein BSÄ von etwa 11,96 %) die zulässige Beihilfehöchstintensität nicht übersteigt, steht die für das Vorhaben geplante Beihilfeintensität mit den Regionalbeihilfeleitlinien in Einklang. (Diese Berechnung müsste allerdings angepasst werden, wenn das förmliche Prüfverfahren ergibt, dass dieses Vorhaben zusammen mit der Investition in das Presswerk eine Einzelinvestition bildet (siehe Erwägungsgründe 45 bis 48)).

3.3.2.3 Anwendung der Filter für die eingehende Prüfung nach Punkt 68 Buchstaben a und b der Regionalbeihilfeleitlinien

51. Die Genehmigung einer Regionalbeihilfe für große Investitionsvorhaben, die nach vorläufiger Prüfung unter Punkt 68 der Regionalbeihilfeleitlinien fallen, richtet sich nach dem Marktanteil des Beihilfeempfängers vor und nach der Investition, nach der durch das Investitionsvorhaben geschaffenen Kapazität und danach, ob es sich um einen Markt mit unterdurchschnittlicher Entwicklung handelt. Um die entsprechenden Überprüfungen nach Punkt 68 Buchstaben a und b der Regionalbeihilfeleitlinien vornehmen zu können, muss die Kommission zunächst den sachlich und den räumlich relevanten Markt abgrenzen.

Betroffenes Produkt

52. Im Zuge der Investition wird die Volkswagen Sachsen GmbH als von der Beihilfe betroffene Produkte Pkw der Segmente A und B (und möglicherweise später auch des Segments A0) nach POLK produzieren. Fahrzeuge anderer Segmente bzw. andere Produkte können auf den durch die Beihilfe geförderten Fertigungslinien nicht hergestellt werden.

Sachlich relevanter Markt

53. Nach Punkt 69 der Regionalbeihilfeleitlinien umfasst der sachlich relevante Markt das betreffende Produkt und jene Produkte, die vom Verbraucher (wegen der Merkmale des Produkts, seines Preises und seines Verwendungszwecks) oder vom Hersteller (durch die Flexibilität der Produktionsanlagen) als seine Substitute angesehen werden.

54. Die Kommission hat in ihren Kartellbeschlüssen anerkannt, dass der Automobilmarkt zwar herkömmlicher-

weise anhand einer Reihe objektiver Kriterien wie Hubraum oder Fahrzeuglänge segmentiert worden ist, die Grenzen zwischen den einzelnen Segmenten aufgrund anderer Faktoren allerdings verschwimmen. Deshalb wurde bisher in Kartellbeschlüssen die Frage offengelassen, ob für die Zwecke der wettbewerbsrechtlichen Prüfung das Pkw-Segment als ein Produktmarkt betrachtet oder dieser weiter unterteilt werden sollte.

55. Die Kommission hält außerdem fest, dass PRODCOM-Codes⁽¹³⁾ für eine weitere Segmentierung nicht von Bedeutung sind, da es zu viele Überschneidungen gibt und diese Klassifizierung in der Branche in der Regel nicht für die Marktbewertungen herangezogen wird. Zudem könnten im Prinzip auch noch andere Klassifizierungen, die anderen Zwecken dienen, in Betracht gezogen werden, z. B. jene, die die Vereinigung europäischer Autohersteller ACEA (Association des Constructeurs Européens d'Automobiles) verwendet.

56. Es gibt verschiedene Dienstleister, die den Automobilmarkt analysieren. Führend in diesem Bereich sind u. a. die Beratungsunternehmen ISH Global Insight und POLK. Mitgliedstaaten und Beihilfeempfänger übermitteln in der Regel ihre Angaben entsprechend einer von diesen Beratungsunternehmen vorgenommenen Segmentierung. ISH schlägt eine kleinteilige Segmentierung des Pkw-Markts vor (27 Segmente), während POLK den Automobilmarkt anhand von 8 Segmenten (A000, A00, A0, A, B, C, D und E) differenziert, wobei das Segment A000 für Kleinwagen für den Stadtverkehr und das Segment E für Luxuswagen der obersten Preisklasse steht. Von Segment A000 bis Segment E steigen Durchschnittspreis, Größe und durchschnittliche Motorisierung der Pkw kontinuierlich an.

57. Deutschland hat in der Anmeldung die POLK-Segmentierung verwendet, da der VW-Konzern seine gesamte langfristige Geschäftsplanung sowie seine Analysen darauf stützt. Beim derzeitigen Sachstand ist die Kommission der Auffassung, dass die Marktsegmentierung von POLK geeignet und ausreichend detailliert ist, so dass sie diese für die Würdigung des in Rede stehenden Vorhabens anwendet.

58. Da Hersteller Modellvarianten mit bestimmten Ausrüstungsfunktionen anbieten, so dass die Kunden die Wahl zwischen der Pkw-Variante (*passenger car vehicles* — PCV) und dem leichten Nutzfahrzeug (*light commercial vehicle* — LCV) haben, und beide Ausführungen auf den Fertigungslinien der Hersteller produziert werden können, sind die Pkw-Modelle und die LCV-Modelle möglicherweise substituierbar. Deutschland hat bestätigt, dass auf den neuen Fertigungslinien auch LCV-Modelle der in Rede stehenden Segmentgruppen hergestellt werden können. Deshalb seien LCV den entsprechenden POLK-Segmenten A0, A und B zugeordnet worden. Da für die Kommission jedoch noch offen ist, ob es sich bei leichten Nutzfahrzeugen (LCV) um einen getrennten sachlich relevanten Markt handelt, ersucht sie die Mitgliedstaaten sowie Beteiligte auch zu dieser Frage um Stellungnahme.

⁽¹³⁾ 34.10.12.00, 34.10.13.00, 34.30.11.00 und 34.30.12.00.

Sachlich relevanter Markt als zusammengefasstes Segment aus den Segmenten A0 bis B

59. Nach Auffassung Deutschlands sollte die Kommission aus den nachstehend aufgeführten Gründen ein zusammengefasstes Segment aus den POLK-Segmenten A0 bis B als sachlich relevanten Markt zugrunde legen.
60. Deutschland macht geltend, dass zwischen benachbarten Segmenten ein gewisser Grad an Nachfragesubstitution bestehe. Da in dieser Logik nach Auffassung Deutschlands zwischen den Segmenten A0 und A und den Segmenten A und B eine Nachfragesubstitution besteht, sollte ein zusammengefasstes Segment, das die Segmente A0 bis B umfasst, den sachlich relevanten Märkten bilden. Deutschland äußerte Zweifel daran, dass über diese Segmente hinaus noch eine Nachfragesubstitution besteht.
61. Des Weiteren macht Deutschland geltend, dass es angebotsseitig starke Substitutionsverhältnisse zwischen den Segmenten A0, A und B gebe, da der Zweck des neuen Investitionsvorhabens darin bestehe, bei der Fertigung von Fahrzeugen flexibler zwischen den Segmenten A0, A und B wechseln zu können. Aus diesem Grund sind Deutschland und der Beihilfeempfänger nicht bereit, den einzelnen Segmenten A0, A und B jeweils einen bestimmten Teil der Produktionskapazität zuzuordnen.
62. Bezugnehmend auf diese Argumente hält die Kommission fest, dass am Rande eines jeden Segments durchaus eine begrenzte Nachfragesubstitution bestehen kann. Dennoch dürfte es sich als schwierig erweisen, für Fahrzeuge, die am äußeren Ende der vorgeschlagenen Segmentbandbreite liegen, d. h. zwischen VW Polo (Segment A0) und AUDI A4 (Segment B), nachfrageseitig Substitutionsverhältnisse geltend zu machen.
63. In ihrer Beschlusspraxis zur Abgrenzung des sachlich relevanten Marktes für Fahrzeuge hat die Kommission bislang nicht ausschließlich zusammengefasste Marktsegmente als sachlich relevanten Markt akzeptiert, sondern sich auch auf andere plausible alternative Marktsegmente gestützt, bei denen zusätzlich zu den zusammengefassten Segmenten auch einzelne Pkw-Segmente (einschließlich der engsten Segmentierung, für die Daten verfügbar sind) als plausible sachlich relevante Märkte berücksichtigt werden (¹⁴). Die Frage, ob ein zusammengefasstes Segment, das mehrere Segmente in sich vereint, als sachlich relevanter Markt betrachtet werden kann, ist

unter anderem Gegenstand des förmlichen Prüfverfahrens in der Beihilfesache C31/2009 (¹⁵), bei der es um eine ungarische Regionalbeihilfe für ein Investitionsvorhaben der VW-Tochtergesellschaft AUDI Hungaria Motor Kft geht, und auch Gegenstand des förmlichen Prüfverfahrens zu einer polnischen Investitionsbeihilfe zugunsten von Fiat Powertrain Technologies (¹⁶).

64. Aus diesen Gründen lässt die Kommission in der vorliegenden Sache die genaue Abgrenzung des sachlich relevanten Marktes offen und berücksichtigt alle plausiblen Marktsegmentierungen (einschließlich der engsten Segmentierung, für die Daten vorliegen).
65. Da der VW-Konzern Fahrzeuge der Segmente A und B (und möglicherweise A0) fertigen wird, sollten nach Auffassung der Kommission beim derzeitigen Sachstand all diese einzelnen Segmente sowie auch das zusammengefasste Segment (A0 bis B) alle als plausible sachlich relevante Märkte betrachtet werden.

Räumlich relevanter Markt

66. Nach Punkt 70 der Regionalbeihilfeleitlinien sind die Märkte zwecks Anwendung von Punkt 68 der Regionalbeihilfeleitlinien normalerweise auf Ebene des EWR abzugrenzen.
67. Nach Auffassung Deutschlands ist der räumlich relevante Markt für Fahrzeuge ein globaler Markt, da die großen, international tätigen Automobilhersteller in globalem Wettbewerb zueinander stehen.
68. Zudem seien die zehn größten OEM mit ihren globalen Distributionssystemen und Vertriebsstandorten weltweit vertreten. Der VW-Konzern verfügt über Produktionsstandorte und Absatzgebiete, die sich auf Europa, Nord- und Südamerika, Afrika und Asien verteilen. Die großen OEM konkurrieren auch konzernintern bei Standortentscheidungen, denn hinsichtlich ihrer Standortauswahl sind sie nicht regional beschränkt.
69. Des Weiteren macht Deutschland geltend, dass bei sinkenden Transportkosten die Import- und Exportquoten kontinuierlich steigen. Jedes dritte in der EU produzierte Fahrzeug werde exportiert und jedes fünfte Fahrzeug sei importiert. Ferner nehme die Marktintegration auf globaler Ebene aufgrund von Zusammenschlüssen sowie der Gründung von Joint Ventures und anderer Formen der Kooperation weiter zu.

70. Zur Untermauerung des Arguments, dass es sich beim Automobilmarkt um einen globalen Markt handelt, übermittelte Deutschland Daten, aus denen hervorgeht, dass a)

(¹⁴) Entscheidung vom 29.4.2009 in der Beihilfesache N 635/08 — Italien — Großes Investitionsvorhaben — Fiat Sizilien (ABL C 219 vom 12.9.2009, S. 3); dort heißt es in Erwägungsgrund 76, dass zusätzlich zu zusammengefassten Segmenten auch das einzelne Segment, dem das in Rede stehende Modell zugeordnet wird, als möglicher sachlich relevanter Markt berücksichtigt werden sollte. Siehe auch C 31/09 (ex N 113/09) — Ungarn — Großes Investitionsvorhaben — Beihilfe für Audi Hungaria Motor Kft; dort wird in Erwägungsgrund 84 ebenfalls darauf hingewiesen, dass jedes der Segmente von A00 bis E einen plausiblen sachlich relevanten Markt bildet; in diesem Beschluss werden die Marktanteile für jedes einzelne Segment untersucht. Siehe auch die Entscheidung der Kommission vom 17.6.2009 in der Beihilfesache N 473/08 Ford España (ABL C 19 vom 26.1.2010, S. 5) und in der Beihilfesache N 767/07 Ford Craiova (ABL C 238 vom 17.9.2008, S. 4).

(¹⁵) SA.27913 — Staatliche Beihilfe C 31/09 — Ungarn — Großes Investitionsvorhaben — Beihilfe für Audi Hungaria Motor Kft.; Entscheidung vom 28.10.2009 (K(2009) 8131) in der Beihilfesache C 31/09 (ABL C 64 vom 16.3.2010, S. 15); Beschluss zur Ausweitung des Verfahrens vom 6. Juli 2010 (K(2010) 4474) in der Beihilfesache C 31/09 (ABL C 243 vom 10.9.2010, S. 4).

(¹⁶) SA30340 — C/11 (ex. N 38/10) — Großes Investitionsvorhaben — Fiat Powertrain Technologies Poland, Beschluss vom 9.2.2011 (ABL C 151 vom 21.5.2011, S. 5).

1.	2008	2009	2010	2011	2012	2013	2014	2015
Segment A								
EWR	[< 25] %	[> 25] %	[> 25] %	[> 25] %	[> 25] %	[> 25] %	[> 25] %	[> 25] %
Weltmarkt	[< 25] %	[< 25] %	[< 25] %	[< 25] %	[< 25] %	[< 25] %	[< 25] %	[< 25] %
EWR/Nicht-EWR Europa	[< 25] %	[> 25] %	[< 25] %	[< 25] %	[< 25] %	[< 25] %	[< 25] %	[< 25] %
Segment B								
EWR	[> 25] %	[> 25] %	[> 25] %	[> 25] %	[> 25] %	[> 25] %	[> 25] %	[> 25] %
Weltmarkt	[< 25] %	[< 25] %	[< 25] %	[< 25] %	[< 25] %	[< 25] %	[< 25] %	[< 25] %
EWR- Nordamerika	[< 25] %	[< 25] %	[< 25] %	[< 25] %	[< 25] %	[< 25] %	[< 25] %	[< 25] %
Segment A0 bis B								
EWR	[< 25] %	[< 25] %	[< 25] %	[< 25] %	[< 25] %	[< 25] %	[< 25] %	[< 25] %
Weltmarkt	[< 25] %	[< 25] %	[< 25] %	[< 25] %	[< 25] %	[< 25] %	[< 25] %	[< 25] %

Quelle: POLK 05/2011; Weltmarkt-Daten: 9/2010

81. Aus diesen Angaben geht hervor, dass die Marktanteile in den Segmenten A und B im EWR 2015 den Schwellenwert von 25 % übersteigen werden. Im Segment B wird der Schwellenwert von 25 % bereits 2008 überschritten. Da der Beihilfeempfänger für mehr als 25 % des Verkaufs des betreffenden Produkts auf zwei plausiblen Märkten verantwortlich zu sein scheint, ist der Schwellenwert nach Punkt 68 Buchstabe a der Regionalbeihilfeleitlinien beim derzeitigen Sachstand überschritten.

Produktionskapazität

82. Die Kommission muss ferner prüfen, ob das Investitionsvorhaben mit Punkt 68 Buchstabe b der Regionalbeihilfeleitlinien vereinbar ist. So ist zu prüfen, ob die durch das Investitionsvorhaben geschaffene Kapazität, die anhand von Daten über den sichtbaren Verbrauch des betroffenen Produkts berechnet wurde, mehr als 5 % des Marktvolumens beträgt und ob in diesem Fall die in den fünf Jahren vor der Investition verzeichneten mittleren Jahreszuwachsrate des sichtbaren Verbrauchs im selben Zeitraum über der mittleren jährlichen Wachstumsrate des Bruttoinlandsprodukts im EWR lagen.

83. Deutschland macht geltend, dass zur Bestimmung der sich aus dem geförderten Vorhaben ergebenden Kapazitätserhöhung ausschließlich die Nettokapazitätserhöhung zu berücksichtigen sei.

84. Wie aus Tabelle I hervorgeht, beträgt die Nettokapazitätserhöhung (technische Maximalkapazität) für das Segment A0 [...] Fahrzeuge pro Tag, für das Segment A [...] Fahrzeuge pro Tag und für das Segment B [...] Fahrzeuge pro Tag. Nachstehende Tabelle stellt diese Nettoerhöhung im Verhältnis zum sichtbaren Verbrauch im EWR im Jahr vor der Investition (2008) dar. Der nach Punkt 68 Buchstabe b der Regionalbeihilfeleitlinien geltende Schwellenwert von 5 % bezüglich der Nettokapazitätserhöhung ist für das Segment A0 mit [...] % erkennbar überschritten. Deutschland hat eine Zusage des Beihilfeempfängers vorgelegt, der zufolge die Produktion des Beihilfeempfängers auf ein die technischen Möglichkeiten unterschreitendes Volumen beschränkt und [...] Fahrzeuge pro Tag nicht übersteigen wird. Das entspricht [...] % des sichtbaren Verbrauchs im EWR für Fahrzeuge des Segments A0. (Eine vergleichbare Zusage wurde auch für die maximale Produktionsmenge in den Segmenten A und B vorgelegt; nähere Angaben dazu in runden Klammern.)

Tabelle IV

Zusätzliche lokale Nettokapazität in % der auf dem Pkw-Markt produzierten Gesamtmenge in den relevanten Segmenten im Jahr 2008

Segment	Kapazität pro Tag vor der Investition	Technische Maximalkapazität pro Tag (Zusage bezügl. Höchstmenge)	Kapazitätserhöhung pro Tag (Zusage bezügl. Höchstmenge)	Anzahl Arbeitstage	Technische Höchstkapazität pro Jahr (Zusage bezügl. Höchstmenge)	Sichtbarer Verbrauch im EWR (2008)	Kapazitätserhöhung (Zusage bezügl. Höchstmenge)
A0	[...]	[...] ([...])	[...] ([...])	230	[...] ([...])	4 588 499	[> 5] % ([< 5]%)
A	[...]	[...] ([...])	[...] ([...])	230	[...] ([...])	6 026 726	[< 5] % ([< 5]%)
B	[...]	[...] ([...])	[...] ([...])	230	[...] ([...])	2 841 047	[< 5] % ([< 5]%)

85. Beim derzeitigen Sachstand ist die Kommission jedoch nicht überzeugt, dass zur Anwendung des Kriteriums nach Punkt 68 Buchstabe b der Regionalbeihilfeleitlinien die Nettokapazitätserhöhung statt der Bruttokapazitätserhöhung heranzuziehen ist. Zweck des Kriteriums ist die Bestimmung der Fälle, in denen eine eingehende Prüfung erforderlich ist, nicht jedoch die Vorwegnahme eines Ergebnisses zur Vereinbarkeit einer Beihilfe. Der Beihilfegesamtbetrag wird auf der Grundlage der Gesamtinvesti-

onskosten und nicht des für eine Kapazitätserhöhung erforderlichen Anteils der förderfähigen Kosten berechnet.

86. Tabelle V stellt die Nettokapazitätserhöhung in der in Rede stehenden Sache im Verhältnis zum sichtbaren Verbrauch im EWR im Jahr vor der Investition (2008) dar. Der nach Punkt 68 Buchstabe b der Regionalbeihilfeleitlinien geltende Schwellenwert von 5 % wird auch in den Segmenten A und B erkennbar überschritten.

Tabelle V

Geschaffene Bruttokapazität in % der auf dem Pkw-Markt produzierten Gesamtmenge in den relevanten Segmenten im Jahr 2008

Segment	Kapazität pro Tag vor der Investition	Technische Maximalkapazität pro Tag (Zusage bezügl. Höchstmenge)	Kapazitätserhöhung pro Tag (Zusage bezügl. Höchstmenge)	Anzahl Arbeitstage	Technische Höchstkapazität pro Jahr (Zusage bezügl. Höchstmenge)	Sichtbarer Verbrauch im EWR (2008)	Kapazitätserhöhung (Zusage bezügl. Höchstmenge)
A0	[...]	[...] ([...])	[...] ([...])	230	[...] ([...])	4 588 499	[> 5]% ([< 5] %)
A	[...]	[...] ([...])	[...] ([...])	230	[...] ([...])	6 026 726	[> 5]% ([> 5] %)
B	[...]	[...] ([...])	[...] ([...])	230	[...] ([...])	2 841 047	[> 5]% ([> 5] %)

87. Ohne ihrem Ergebnis zur Verwendung der Netto- oder der Bruttokapazitätserhöhung im Rahmen des förmlichen Prüfverfahrens vorzugreifen, kann die Kommission beim derzeitigen Verfahrensstand nicht ausschließen, dass der Schwellenwert nach Punkt 68 Buchstabe b der Regionalbeihilfeleitlinien überschritten ist.

über 5 % des sichtbaren Verbrauchs des betreffenden Produkts hinausgehenden Kapazitätserhöhung führen wird.

88. Daher muss die Kommission anhand der mittleren Jahreszuwachsrate (Compound Annual Growth Rate — CAGR) des sichtbaren Verbrauchs des betreffenden Produkts feststellen, ob sich der Markt im EWR unterdurchschnittlich entwickelt. Deutschland hat hierzu folgende Angaben gemacht:

4. WETTBEWERBSRECHTLICHE BEDENKEN UND GRÜNDE FÜR DIE ERÖFFNUNG DES VERFAHRENS

91. Aus vorstehend dargelegten Gründen zweifelt die Kommission nach einer vorläufigen Prüfung daran, dass die angemeldete Beihilfe die in Punkt 68 der Regionalbeihilfeleitlinien genannten Schwellenwerte einhält.

92. Die Kommission stimmt in folgenden Punkten nicht mit Deutschland überein:

EWR	2008	2003	CAGR
A0	4 588 499	4 912 580	- 1,36 %
A	6 026 726	5 841 504	0,63 %
B	2 841 047	3 459 067	- 3,86 %
A0 bis B	13 456 272	14 213 151	- 1,09 %

Quelle: POLK 05/2011

a) Abgrenzung des sachlich relevanten Markts für die in Rede stehenden Pkw-Modelle: Beim derzeitigen Sachstand zweifelt die Kommission daran, dass anstelle der einzelnen Pkw-Segmente A0, A und B (POLK-Segmentierung) die vorgeschlagene Segmentgruppe als sachlich relevanter Markt angesehen werden kann.

b) Abgrenzung des räumlich relevanten Marktes: Beim derzeitigen Sachstand zweifelt die Kommission daran, dass der räumliche Markt im Fahrzeugsegment allgemein und in den in Rede stehenden Segmenten größer als der EWR-Markt ist.

89. Wie zu erkennen ist, lag die mittlere Jahreszuwachsrate in jedem Segment unter der mittleren Jahreszuwachsrate des BIP im EWR im selben Zeitraum (d. h. unter 2,23 %).

93. Ferner bleibt für die Kommission offen, ob leichte Nutzfahrzeuge (LCV) demselben sachlichen Markt/Produktmarkt angehören wie Pkw (PCV) ⁽¹⁷⁾.

90. Folglich kann die Kommission beim derzeitigen Sachstand nicht ausschließen, dass das Investitionsvorhaben in einem Markt mit unterdurchschnittlicher Entwicklung zu einer

⁽¹⁷⁾ Siehe Erwägungsgrund (58).

94. Angesichts der Tatsache, dass die betreffenden Märkte sich unterdurchschnittlich entwickeln und in relativen bzw. absoluten Zahlen schrumpfen, erinnert die Kommission an dieser Stelle nochmals an die bereits zum Ausdruck gebrachten Zweifel, dass die durch das Investitionsvorhaben geschaffene und durch Daten über den sichtbaren Verbrauch belegte Kapazitätserhöhung nicht 5 % des Marktvolumens vor der Investition übersteigt. Nach Punkt 70 der Regionalbeihilfeleitlinien obliegt die Beweislast dafür, dass die unter Punkt 68 Buchstaben a und b genannten Schwellenwerte nicht überschritten sind, dem Mitgliedstaat.
95. Des Weiteren fragt sich die Kommission, ob ein am selben Produktionsstandort parallel laufendes gefördertes Investitionsvorhaben, in dessen Rahmen Pressteile hergestellt werden, die auch in den in Rede stehenden Fahrzeugen zum Einsatz kommen sollen, nicht zusammen mit dem in Rede stehenden Investitionsvorhaben eine Einzelinvestition bildet.
96. Folglich ist die Kommission verpflichtet, alle erforderlichen Konsultationen durchzuführen und daher das Verfahren nach Artikel 108 Absatz 2 AEUV zu eröffnen. Beteiligte, auf die sich die Gewährung der Beihilfe auswirken kann, erhalten auf diese Weise Gelegenheit zur Stellungnahme. Die Kommission wird in ihrem abschließenden Beschluss sowohl die Angaben des betreffenden Mitgliedstaats als auch die von Beteiligten übermittelten Informationen berücksichtigen.
97. Sollte es der Kommission anhand der Stellungnahmen, die zur Eröffnung des förmlichen Prüfverfahrens eingehen, nicht möglich sein, zweifelsfrei festzustellen, dass die in Punkt 68 Buchstaben a und b genannten Schwellenwerte nicht überschritten werden, wird sie eine eingehende Prüfung des Investitionsvorhabens auf der Grundlage der Mitteilung der Kommission betreffend die Kriterien für die eingehende Prüfung staatlicher Beihilfen mit regionaler Zielsetzung zur Förderung großer Investitionsvorhaben durchführen⁽¹⁸⁾.
98. Der Mitgliedstaat und die Beteiligten werden aufgefordert, in ihren Stellungnahmen zum Eröffnungsbeschluss alle Angaben zu übermitteln, die für eine eingehende Prüfung erforderlich sind, und, wie in der Mitteilung beschrieben, alle geeigneten Informationen und Unterlagen vorzulegen.
99. Auf der Grundlage der zu den genannten Aspekten übermittelten Informationen wird die Kommission die positiven und negativen Auswirkungen der Beihilfe abwägen, indem sie die Auswirkungen insgesamt in einer Weise prüft, die den Abschluss des förmlichen Prüfverfahrens erlaubt.

5. BESCHLUSS

100. Aus vorstehenden Gründen fordert die Kommission Deutschland im Rahmen des Verfahrens nach Artikel 108 Absatz 2 AEUV auf, innerhalb eines Monats nach Eingang dieses Schreibens Stellung zu nehmen und alle für die Würdigung der Beihilfemaßnahme sachdienlichen Informationen zu übermitteln. Deutschland wird aufgefordert, unverzüglich eine Kopie dieses Schreibens an den potenziellen Beihilfeempfänger weiterzuleiten.
101. Die Kommission erinnert Deutschland an die aufschiebende Wirkung von Artikel 108 Absatz 3 AEUV und verweist auf Artikel 14 der Verordnung (EG) Nr. 659/1999 des Rates, wonach alle rechtswidrigen Beihilfen unter Umständen vom Empfänger zurückzufordern sind.
102. Die Kommission weist Deutschland darauf hin, dass sie die Beteiligten durch Veröffentlichung des vorliegenden Schreibens und einer aussagekräftigen Zusammenfassung dieses Schreibens im *Amtsblatt der Europäischen Union* von dem Vorgang in Kenntnis setzen wird. Außerdem wird sie die Beteiligten in den EFTA-Staaten, die das EWR-Abkommen unterzeichnet haben, durch die Veröffentlichung einer Bekanntmachung in der EWR-Beilage zum *Amtsblatt der Europäischen Union* und die EFTA-Überwachungsbehörde durch die Übermittlung einer Kopie dieses Schreibens in Kenntnis setzen. Alle Beteiligten werden aufgefordert, innerhalb eines Monats ab dem Datum dieser Veröffentlichung Stellung zu nehmen."

⁽¹⁸⁾ Mitteilung der Kommission betreffend die Kriterien für die eingehende Prüfung staatlicher Beihilfen mit regionaler Zielsetzung zur Förderung großer Investitionsvorhaben (ABl. C 223 vom 16.9.2009, S. 3).

Voorafgaande aanmelding van een concentratie**(Zaak COMP/M.6414 — Itochu/Tessenderlo Chemie/Siemens Project Ventures/T-Power JV)****Voor een vereenvoudigde procedure in aanmerking komende zaak****(Voor de EER relevante tekst)**

(2011/C 361/10)

1. Op 5 december 2011 heeft de Commissie een aanmelding van een voorgenomen concentratie in de zin van artikel 4 van Verordening (EG) nr. 139/2004 van de Raad ⁽¹⁾ ontvangen. Hierin is meegedeeld dat Power Kerstel Limited („Kerstel”, Engeland/Wales), een volle dochteronderneming van Itochu Corporation („Itochu”, Japan), Tessenderlo Chemie N.V. („TC”, België) en Siemens Project Ventures GmbH („SPV”, Duitsland), een dochteronderneming van Siemens AG („Siemens”, Duitsland), in de zin van artikel 3, lid 1, onder b), van de EG-concentratieverordening de gezamenlijke zeggenschap verkrijgen over T-Power N.V. („T-Power”, België) door de verwerving van aandelen.
2. De bedrijfswerkzaamheden van de betrokken ondernemingen zijn:
 - Itochu/Kerstel: houdstermaatschappij voor ondernemingen die zich bezighouden met zeer uiteenlopende activiteiten, met name energieprojecten,
 - TC: vervaardiging van speciale producten,
 - Siemens/SPV: investeringen in en ontwikkeling van belangrijke infrastructuurprojecten, met name de vervaardiging van bedrijfsuitrusting voor de elektriciteitssector,
 - T-Power: opwekking van en groothandel in elektriciteit in België.
3. Op grond van een voorlopig onderzoek is de Commissie van oordeel dat de aangemelde concentratie binnen het toepassingsgebied van de EG-concentratieverordening kan vallen. Ten aanzien van dit punt wordt de definitieve beslissing echter aangehouden. Er zij op gewezen dat deze zaak in aanmerking kan komen voor de vereenvoudigde procedure zoals uiteengezet in de mededeling van de Commissie betreffende een vereenvoudigde procedure voor de behandeling van bepaalde concentraties krachtens de EG-concentratieverordening ⁽²⁾.
4. De Commissie verzoekt belanghebbenden haar hun eventuele opmerkingen over de voorgenomen concentratie kenbaar te maken.

Deze opmerkingen moeten de Commissie uiterlijk tien dagen na dagtekening van deze bekendmaking hebben bereikt. Zij kunnen per faxbericht (+32 22964301), per e-mail naar COMP-MERGER-REGISTRY@ec.europa.eu of per post, onder vermelding van zaaknummer COMP/M.6414 — Itochu/Tessenderlo Chemie/Siemens Project Ventures/T-Power JV, aan onderstaand adres worden toegezonden:

Europese Commissie
Directoraat-generaal Concurrentie
Griffie voor concentraties
J-70
1049 Brussel
BELGIË

⁽¹⁾ PB L 24 van 29.1.2004, blz. 1 (de „EG-concentratieverordening”).

⁽²⁾ PB C 56 van 5.3.2005, blz. 32 („mededeling betreffende een vereenvoudigde procedure”).

Abonnementsprijzen 2011 (excl. btw, incl. verzendkosten voor normale verzending)

<i>Publicatieblad van de Europese Unie</i> , L- en C-serie, uitsluitend papieren versie	22 officiële talen van de Europese Unie	1 100 EUR per jaar
<i>Publicatieblad van de Europese Unie</i> , L- en C-serie, papieren versie + dvd (jaarlijks)	22 officiële talen van de Europese Unie	1 200 EUR per jaar
<i>Publicatieblad van de Europese Unie</i> , L-serie, uitsluitend papieren versie	22 officiële talen van de Europese Unie	770 EUR per jaar
<i>Publicatieblad van de Europese Unie</i> , L- en C-serie, dvd (maandelijks) (cumulatief)	22 officiële talen van de Europese Unie	400 EUR per jaar
<i>Supplement op het Publicatieblad van de Europese Unie</i> (S-serie: Overheidsopdrachten en aanbestedingen), dvd, verschijnt één keer per week	Meertalig: 23 officiële talen van de Europese Unie	300 EUR per jaar
<i>Publicatieblad van de Europese Unie</i> , C-serie „Vergelijkende onderzoeken”	Taal (talen) van het (de) vergelijkende onderzoek(en)	50 EUR per jaar

Het abonnement op het *Publicatieblad van de Europese Unie*, dat in de officiële talen van de Europese Unie verschijnt, is verkrijgbaar in 22 verschillende taalversies. Het abonnement omvat de L-serie (Wetgeving) en de C-serie (Mededelingen en bekendmakingen).

Ieder abonnement geldt slechts voor één enkele taalversie.

Overeenkomstig Verordening (EG) nr. 920/2005 van de Raad, bekendgemaakt in *Publicatieblad L 156* van 18 juni 2005, waarin is bepaald dat de instellingen van de Europese Unie tijdelijk niet verplicht zijn om alle rechtsbesluiten in het lers te redigeren en in die taal bekend te maken, worden de in het lers opgestelde nummers van het *Publicatieblad* apart verkocht.

Het abonnement op het *Supplement op het Publicatieblad van de Europese Unie* (S-serie: Overheidsopdrachten en aanbestedingen) omvat alle 23 officiële taalversies op één meertalige dvd.

Op verzoek kunnen de abonnees op het *Publicatieblad van de Europese Unie* eveneens de verschillende bijlagen van het *Publicatieblad* ontvangen. De abonnees worden op de hoogte gebracht van het verschijnen van bijlagen door middel van een „Bericht aan de lezer” in het *Publicatieblad van de Europese Unie*.

Verkoop en abonnementen

Abonnementen op verscheidene niet-kosteloze publicaties, zoals het abonnement op het *Publicatieblad van de Europese Unie*, zijn verkrijgbaar bij onze verkoopkantoren. Een lijst met verkoopkantoren is te vinden op het volgende internetadres:

http://publications.europa.eu/others/agents/index_nl.htm

Via EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu>) heeft u direct en gratis toegang tot het recht van de Europese Unie. Op deze website kunt u het *Publicatieblad van de Europese Unie* raadplegen. U vindt er eveneens de verdragen, de wetgeving, de jurisprudentie en de voorbereidende wetgevende besluiten.

Meer informatie over de Europese Unie is te vinden op de volgende website: <http://europa.eu>



Bureau voor publicaties van de Europese Unie
2985 Luxemburg
LUXEMBURG

NL